СОБРАНІЕ УЗАКОНЕНІЙ И РАСПОРЯЖЕНІЙ ПРАВИТЕЛЬСТВА,

ИЗДАВАЕМОЕ ПРИ ПРАВИТЕЛЬСТВУЮЩЕМЪ СЕНАТѢ.

19 Августа 1909 г. № 161. ОТДѢЛЪ ПЕРВЫЙ.

СОДЕРЖАНІЕ:

Ст. 1597. Объ утвержденіи договора съ Египтомъ о торговлѣ и мореплаваніи.

Высочайшее повелѣніе, предложенное Правительствующему Сенату

Министромъ Юстиціи.

1597. Объ утвержденіи договора съ Египтомъ о торговлѣ и мореплаваніи.

Министръ Иностранныхъ Дѣлъ, отношеніемъ отъ 9 Іюля 1909 года, увѣдомилъ Управляющаго Министерствомъ Юстиціи, что Государь Императоръ, въ 1 день Апрѣля 1909 года, удостоилъ Высочайшей ратификаціи договоръ съ Египтомъ о торговлѣ и мореплаваніи, подписанный Россійскимъ посланникомъ въ городѣ Каирѣ 28 Февраля 1909 года.

Сообщенные Министромъ Иностранныхъ Дѣлъ копію экземпляра означеннаго договора съ надлежаще засвидѣтельствованнымъ переводомъ онаго на русскій языкъ, равно какъ и такой же переводъ извлеченія изъ Египетскаго таможеннаго устава, какъ дополненіе къ договору, Управляющій Министерствомъ Юстиціи, 16 Іюня 1909 года, предложилъ Правительствующему Сенату, для распубликованія.

СОУНБ им. В. Г. Белинского

БОЖІЕЮ ПОСПѢШЕСТВУЮЩЕЮ МИЛОСТІЮ

МЫ, НИКОЛАЙ ВТОРЫЙ,

ИМПЕРАТОРЪ И САМОДЕРЖЕЦЪ

ВСЕРОССІЙСКІЙ,

Московскій, Кіевскій, Владимірскій, Новогородскій; Царь Казанскій, Царь Астраханскій, Царь Польскій, Царь Сибирскій, Царь Херсониса-Таврическаго, Царь Грузинскій; Государь Псковскій и Великій Князь Смоленскій, Литовскій, Волынскій, Подольскій и Финляндскій; Князь Эстляндскій, Лифляндскій, Курляндскій и Семигальскій, Самогитскій, Бѣлостокскій, Корельскій, Тверскій, Югорскій, Пермскій, Вятскій, Болгарскій и иныхъ; Государь и Великій Князь Новагорода низовскія земли, Черниговскій, Рязанскій, Полотскій, Ростовскій, Ярославскій, Бѣлозерскій, Удорскій, Обдорскій, Кондійскій, Витебскій, Мстиславскій и всея Сѣверныя страны Повелитель; и Государь Иверскія, Карталинскія и Кабардинскія земли и области Арменскія; Черкасскихъ и Горскихъ Князей и иныхъ Наслѣдный Государь и Обладатель; Государь Туркестанскій; Наслѣдникъ Норвежскій, Герцогъ Шлезвигъ-Голстинскій, Стормарнскій, Дитмарсенскій и Ольденбургскій, и прочая, и прочая, и прочая, объявляемъ черезъ сіе, что вслѣдствіе взаимнаго соглашенія между Нами и Его Высочествомъ Хедивомъ Египетскимъ, Полномочный Нашъ заключилъ и подписалъ, въ Каирѣ 28 Февраля 1909 года, договоръ о торговлѣ и мореплаваніи, который отъ слова до слова гласитъ тако:

Нижеподписавшіеся, Его Превосходительство Алексѣй Смирновъ, Дѣйствительный Статскій Совѣтникъ, Камергеръ Его Величества Императора Всероссійскаго, Его Чрезвычайный Посланникъ и Полномочный Министръ въ Египтѣ, и Его Превосходительство Бутросъ Гали-Паша, Предсѣдатель Совѣта Министровъ, Министръ Иностранныхъ Дѣлъ Правительства Его Высочества Хедива Египетскаго, должнымъ образомъ уполномоченные ихъ Правительствами, что же касается Египта, то въ предѣлахъ полномочій, предоставленныхъ Императорскими Фирманами, договорились о нижеслѣдующемъ:

Статья 1.

Полная и совершенная свобода торговли и мореплаванія будетъ существовать между Россіей и Египтомъ.

Уроженцы Россійской Имперіи въ Египтѣ и Египетскіе въ Россіи будутъ имѣть свободный доступъ, со своими судами и грузами, во всѣ мѣстности и порты, входъ въ которые дозволенъ или будетъ дозволенъ подданнымъ наиболѣе благопріятствуемой націи, и они обоюдно будутъ пользоваться въ отношеніи торговли и мореплаванія тѣми же правами, привилегіями, вольностями, преимуществами, льготами и изъятіями, коими пользуются или будутъ

PAR LA GRACE DE DIEU

NOUS NICOLAS II,

EMPEREUR ET AUTOCRATE

DE TOUTES LES RUSSIES,

de Moscou, Kiev, Vladimir, Novgorod; Tsar de Kasan, Tsar d'Astrakhan, Tsar de Pologne, Tsar de Sibérie, Tsar de la Khersonèse Taurique, Tsar de la Géorgie; Seigneur de Pskov et Grand Duc de Smolensk, de Lithuanie Volhynie, Podolie et de Finlande; Duc d'Esthonie, de Livonie, de Courlande et Semigalle, de Samogitie, Belostok, Karelie, Tver, Jougorie, Perm, Viatka, Bulgarie et d'autres; Seigneur et Grand Duc de Novgorodéinférieur, de Tchernigov, Riasan, Polotsk, Rostov, Jaroslav, Bélozersk, Oudor, Obdor, Kondie, Vitebsk, Mstislav, Dominateur de toute la contrée du Nord; Seigneur d'Ibérie, de la Kartalinie, de la Kabardie et de la province d'Arménie; Prince Héréditaire et Souverain des Princes de Circassie et d'autres Princes montagnards; Seigneur du Turkestan; Successeur de Norvège, Duc de Schleswig-Holstein, de Stormarn, de Dithmarsen et d'Oldenbourg, etc. etc. etc., savoir faisons par les présentes qu'à la suite d'un commun accord entre Nous et Son Altesse le Khédive d'Egypte, Notre Plénipotentiaire a conclu et signé au Caire le 28 Février a. c. une convention de commerce et de navigation, laquelle porte mot pour mot ce qui suit:

Les Soussignés, Son Excellence Monsieur Alexis Smirnow, Conseiller d'Etat Actuel, Chambellan de Sa Majesté l'Empereur de Russie, Son Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire en Egypte, et Son Excellence Boutros Ghali Pacha, Président du Conseil des Ministres, Ministre des Affaires Etrangères du Gouvernement de Son Altesse le Khédive d'Egypte, dûment autorisés par leurs Gouvernements respectifs et, en ce qui concerne l'Egypte, dans les limites des pouvoirs conférés par les Firmans Impériaux, sont convenus de ce qui suit:

Article 1.

Il y aura pleine et entière liberté de commerce et de navigation entre la Russie et l'Egypte.

Les ressortissants de l'Empire de Russie en Egypte et les Egyptiens en Russie pourront librement entrer avec leurs navires et leurs cargaisons dans tous les endroits et ports dont l'entrée est ou sera permise aux ressortissants de la nation la plus favorisée, et ils jouiront réciproquement, en ce qui concerne le commerce et la navigation, des mêmes droits, privilèges, libertés, faveurs, immunités et franchises dont jouissent ou pourraient jouir les ressor-

СОЮЗ ИМ. Р. ЛЮКСЕМБУРГСКОГО

пользоваться подданные наиболѣе благопріятствуемой націи, не уплачивая при этомъ сборовъ и пошлинъ болѣе высокихъ, чѣмъ тѣ, кои установлены для сихъ послѣднихъ.

Статья 2.

Произведенія почвы или промышленности Россіи, ввозимыя въ Египетъ, и произведенія почвы и промышленности Египта, ввозимыя въ Россію, предназначаемыя либо для потребленія, либо для оставленія на складѣ, либо для обратнаго вывоза, или для транзита, подчиняются одинаковому отношенію съ произведеніями наиболѣе благопріятствуемой націи. Ни въ какомъ случаѣ и ни по какому поводу они не будутъ подвергаемы болѣе высокимъ или инымъ пошлинамъ, сборамъ, налогамъ или обложенію, ни подлежать дополнительнымъ пошлинамъ или запрещеніямъ, кои не распространялись бы на однородныя произведенія всякой другой страны. А посему всякая льгота и облегченіе, всякое изъятіе или пониженіе ввозныхъ пошлинъ, значащихся въ общемъ или договорныхъ тарифахъ, кои предоставлены будутъ одною изъ договаривающихся Сторонъ третьей Державѣ, безъ срока или на время, безвозмездно или за вознагражденіе, распространяемы будутъ немедленно и безъ какихъ-либо условій или ограниченій или вознагражденій на произведенія почвы и промышленности другой Стороны.

Статья 3.

Договаривающіяся Стороны обязуются не препятствовать обоюдной, между обѣими странами, торговлѣ никакими запрещеніями по ввозу и допускать свободный транзитъ, за исключеніемъ направленій, кои для сего послѣдняго закрыты или будутъ закрыты.

За всѣмъ тѣмъ каждая изъ Договаривающихся Сторонъ сохраняетъ за собой право издавать запрещенія по ввозу въ интересахъ безопасности или общественной нравственности, подъ условіемъ, что таковыя запрещенія будутъ распространены и на другія націи.

Это послѣднее ограниченіе не примѣняется къ временнымъ запрещеніямъ или ограниченіямъ по ввозу или транзиту, кои та или другая изъ Договаривающихся Сторонъ признаютъ нужнымъ установить въ видахъ охраны общественнаго здравія, для воспрепятствованія распространенію эпизоотій или порчѣ урожая, или же для охраны полезныхъ растеній.

Объ Договаривающіяся Стороны одинаково обязуются не устанавливать одна въ отношеніи другой какихъ-либо запрещеній по вывозу, которыя не примѣнялись бы въ то же время къ другимъ націямъ.

Статья 4.

Во всемъ, что касается торговли, мореплаванія, транзита, равно какъ размѣра обезпеченія, взысканія пошлинъ по ввозу и вывозу, то Договаривающіяся Стороны соглашаются, что всякаго рода привилегіи, льготы и изъятія, которыя одной изъ Договаривающихся Сторонъ уже предоставлены или могутъ быть впослѣдствіи предоставлены всякой другой странѣ будутъ немедленно, безмездно и безусловно распространены на подданныхъ, торговлю и мореплаваніе другой Договаривающейся Стороны.

Статья 5.

Русскія суда въ Египтѣ и Египетскія суда въ Россіи будутъ пользоваться во всѣхъ отношеніяхъ одинаковыми правами, что и суда туземныя или наиболѣе благопріятствуемой

tissants de la nation la plus favorisée sans qu'ils aient à payer de taxes ou droits plus élevés que ceux auxquels ces derniers sont assujettis.

Article 2.

Les produits du sol ou de l'industrie de la Russie qui seront importés en Egypte et les produits du sol ou de l'industrie de l'Egypte qui seront importés en Russie, destinés soit à la consommation, soit à l'entreposage, soit à la réexportation ou au transit, seront soumis au même traitement que les produits de la nation la plus favorisée. En aucun cas, et sous aucun motif, ils ne seront soumis à des droits, taxes, impôts ou contributions plus élevés ou autres, ni frappés de surtaxes ou de prohibitions, dont ne soient atteints les produits similaires de tout autre pays. Notamment, toute faveur et facilité, toute immunité et toute réduction des droits d'entrée inscrits au tarif général ou aux tarifs conventionnels que l'une des Parties Contractantes accordera à une tierce Puissance à titre permanent ou temporairement, gratuitement ou avec compensation, sera immédiatement et sans conditions ou réserves ou compensation, étendue aux produits du sol ou de l'industrie de l'autre.

Article 3.

Les Parties Contractantes s'engagent à n'empêcher le commerce réciproque entre les deux pays par aucune prohibition d'importation, et à admettre le transit libre, à l'exception des voies qui ne sont ou ne seront pas ouvertes à ce dernier.

Toutefois, chacune des Parties Contractantes se réserve le droit d'édicter des prohibitions d'importation dans l'intérêt de la sécurité ou de la moralité publique, sous condition que ces prohibitions seront applicables aux autres nations.

Cette dernière restriction n'est pas applicable aux prohibitions ou restrictions temporaires d'entrée ou de transit que l'une ou l'autre des Parties Contractantes jugerait nécessaire d'édicter pour protéger la santé publique, pour empêcher la propagation d'épizooties ou la destruction des récoltes ou pour protéger les plantes utiles.

Les deux Parties Contractantes s'engagent également à n'établir l'une envers l'autre aucune prohibition d'exportation qui ne soit en même temps applicable aux autres nations.

Article 4.

Les Parties Contractantes conviennent que pour tout ce qui concerne le commerce, la navigation, le transit, ainsi que le montant, la garantie, la perception des droits d'importation et d'exportation, et tous les privilèges, faveurs ou immunités quelconques que l'une des Parties Contractantes a déjà accordés ou pourrait ultérieurement accorder à tout autre pays, seront étendus immédiatement et sans compensation ou autre condition quelconque, aux ressortissants, au commerce et à la navigation de l'autre Partie Contractante.

Article 5.

Quel que soit le port de départ des navires et quel que soit le lieu d'origine ou de destination de leurs cargaisons, les navires russes en Egypte, et les navires égyptiens en Russie,

націи, независимо отъ порта отправленія этихъ судовъ и мѣста происхожденія или назначенія ихъ грузовъ.

Это постановленіе распространяется на мѣстныя распоряженія, налоги и всякія другія подобныя пошлины, взимаемыя, какъ плата за пользованіе, въ портахъ, бассейнахъ, докахъ, рейдахъ и гаваняхъ Договаривающихся Сторонъ, на лоцманскую часть и вообще на все, что касается мореплаванія.

Всякое судно, почитаемое за русское по русскимъ законамъ, и всякое судно, почитаемое за египетское по египетскимъ законамъ, будетъ признаваться Договаривающимися Сторонами, какъ таковое.

Исключаются изъ дѣйствія вышеприведенныхъ постановленій каботажъ и внутреннее мореплаваніе, которые остаются подчиненными соотвѣтственнымъ законамъ обѣихъ странъ.

Товары, ввозимые или вывозимые, независимо отъ происхожденія, судами одной изъ Договаривающихся Сторонъ, не могутъ подвергаться въ предѣлахъ другой Стороны запрещеніямъ инымъ или пошлинамъ болѣе высокимъ, чѣмъ тѣ, коимъ подвергаются тѣ же товары, ввозимые или вывозимые національными судами или судами наиболѣе благопріятствуемой націи.

Статья 6.

Египетское Правительство обязуется не облагать произведеній почвы или промышленности Россіи пошлиной, превышающей 8% ad valorem, за исключеніемъ нижепоименованныхъ предметовъ:

а) алкоголь подслащенный или ароматичный (ликеры), содержащій не свыше 50 градусовъ чистаго алкоголя, каковой можетъ облагаться до 10% ad valorem;

в) алкоголь свыше 50 градусовъ, каковой можетъ облагаться до 15% ad valorem.

Статья 7.

Ввозныя, ad valorem, пошлины въ Египтѣ на произведенія почвы или промышленности Россіи, будутъ исчисляться соотвѣтственно стоимости ввозимаго товара въ мѣстѣ его погрузки или покупки, увеличенной на расходы по транспорту и страхованію до порта выгрузки въ Египтѣ.

Съ цѣлью установленія на опредѣленный срокъ стоимости въ портахъ ввоза главнѣйшихъ облагаемыхъ товаровъ, Управленіе Египетскихъ Таможенъ пригласитъ главныхъ русскихъ торговцевъ, заинтересованныхъ въ торговлѣ означенными товарами, къ установленію, совмѣстно съ нимъ и заинтересованными торговцами другихъ національностей, тарифа на срокъ, не превышающій двѣнадцати мѣсяцевъ.

Установленный такимъ путемъ тарифъ сообщается Египетской Таможней Россійскому Консульству въ Александріи и, въ то же время, оффиціально распубликовывается.

Онъ будетъ почитаться оффиціально признаннымъ для русскихъ товаровъ и подданныхъ, если Россійское Консульство не заявитъ формальнаго своего несогласія въ теченіе 15 дней, слѣдующихъ за оффиціальнымъ распубликованіемъ и соотвѣтственнымъ сообщеніемъ, сдѣланнымъ этому Консульству.

Статья 8.

Вывозныя пошлины въ Египтѣ устанавливаются по расцѣнкѣ, не превышающей 1% ad valorem.

СОУНБ им. В. Г. Белинского

jouiront sous tous les rapports, du même traitement que les navires nationaux et les navires de la nation la plus favorisée.

Cette stipulation s'applique aux règlements locaux, aux taxes et à tous les autres droits similaires perçus à titre rémunératoire dans les ports, bassins, docks, rades et hâvres des Pays Contractants, au pilotage et, en général, à tout ce qui concerne la navigation.

Tout bâtiment considéré comme russe par la loi russe, et tout bâtiment considéré comme égyptien par la loi égyptienne, sera reconnu comme tel par les Parties Contractantes.

Il est fait exception aux dispositions qui précèdent pour le cabotage et la navigation intérieure dont le régime demeure soumis aux lois respectives des deux pays.

Les articles, quelle qu'en soit la provenance, importés ou exportés par les navires de l'une des Parties Contractantes, ne pourront être soumis dans les territoires de l'autre Partie, à des restrictions autres ou à des droits plus élevés que ceux auxquels seraient assujettis les mêmes articles, s'ils étaient importés ou exportés par les navires nationaux ou les navires de la nation la plus favorisée.

Article 6.

Le Gouvernement Egyptien s'engage à ne soumettre les produits du sol ou de l'industrie de la Russie à aucun droit excédant 8% ad valorem, à l'exception des articles ci-après:

a) alcools dulcifiés ou aromatisés (liqueurs) ne contenant pas plus de 50 degrés d'alcool pur, pour lesquels le droit pourra être porté jusqu'à 10% ad valorem.

b) alcools au-dèssus de 50 degrés pour lesquels le droit pourra être porté jusqu'à 15% ad valorem.

Article 7.

Les droits d'importation ad valorem en Egypte sur les produits du sol ou de l'industrie de la Russie seront calculés sur la valeur de l'article importé dans le lieu de chargement ou d'achat, valeur majorée des frais de transport et d'assurance jusqu'au port de déchargement en Egypte.

Afin de fixer pour une période déterminée la valeur dans les ports d'entrée des principaux articles taxés, l'Administration des Douanes Egyptiennes invitera les principaux commerçants russes intéressés dans le commerce des dits articles à procéder en commun avec elle, et les commerçants intéressés des autres nationalités, à l'établissement d'un tarif pour une période n'excédant pas douze mois.

Le tarif ainsi établi sera communiqué par la Douane Egyptienne au Consulat de Russie à Alexandrie, et sera en même temps officiellement publié.

Il sera considéré comme officiellement reconnu en ce qui concerne les produits et ressortissants russes au cas où le Consulat de Russie n'y aurait pas fait une opposition formelle pendant la quinzaine qui suivra la publication officielle et la communication conforme adressée à ce Consulat.

Article 8.

Les droits d'exportation seront perçus en Egypte à un taux qui n'excédera pas 1% ad valorem.

Управленію Египетскихъ Таможенъ предоставляется устанавливать по соглашенію съ главнѣйшими заинтересованными торговцами стоимость вывозимыхъ товаровъ на опредѣленный срокъ.

Установленные такимъ образомъ тарифы для товаровъ, не подлежащихъ ежемѣсячной оцѣнкѣ, сообщаются Египетской Таможней Россійскому Консульству въ Александріи и будутъ распространены па русско-подданныхъ въ томъ только случаѣ, если это Консульство не заявитъ о своемъ формальномъ несогласіи на него въ восьмидневный, по его сообщеніи, срокъ.

Статья 9.

Никакой транзитной пошлины не взимается съ русскихъ товаровъ, слѣдующихъ черезъ Египетъ, независимо отъ того, будутъ ли они перегружаемы съ одного судна на другое или помѣщаемы въ товарные склады, или перевозимы сухимъ путемъ по египетской территоріи; но уголь, погружаемый въ Египтѣ, продолжаетъ облагаться пошлиной, равной вывозной пошлинѣ, т. е. 1% ad valorem. Впрочемъ, налогомъ этимъ не облагается уголь, погружаемый на россійскія военныя суда.

Статья 10.

Въ отношеніи внутреннихъ сборовъ, взимаемыхъ въ пользу Государства, или общинъ либо корпорацій, въ качествѣ налоговъ на потребленіе или акциза всякаго рода, каждая изъ Договаривающихся Сторонъ обязуется предоставить другой всѣ тѣ преимущества, привилегіи или пониженія тарифа, пользованіе коими предоставлено будетъ всякому другому Государству. Каждая изъ обѣихъ Договаривающихся Сторонъ равнымъ образомъ воспользуется немедленно и безусловно всѣми привилегіями или льготами, кои другая впослѣдствіи предоставитъ какой-нибудь иной Державѣ.

Кромѣ того, Египетское Правительство обязуется не взимать никакихъ налоговъ на потребленіе или акциза съ иныхъ ввозимыхъ товаровъ, кромѣ нижеслѣдующихъ:

напитки (кромѣ вина, которое не облагается никакой пошлиной),
жидкости,
съѣстные припасы,
кормовые хлѣба,
строительные матеріалы,

кои могутъ быть обложены внутренними сборами, не превышающими въ совокупности 2% ad valorem. Впрочемъ, разумѣется, что русскія произведенія ни въ какомъ случаѣ не могутъ быть облагаемы внутренними сборами болѣе высокими, нежели тѣ, коимъ подвергаются или будутъ подвергаться подобные товары египетскаго производства.

Постановленія касательно спеціальныхъ сборовъ и дополнительныхъ таможенныхъ пошлинъ, какъ-то: плата за доставку, пакгаузъ, храненіе, за набережныя, подъемные краны, шлюзы, разрѣшеніе отплытія, наложеніе пломбъ, пропускъ, декларацію, взвѣшиваніе, измѣреніе и всякія подобныя пошлины, взимаемыя, какъ плата за пользованіе, будутъ примѣняться Таможнями каждой изъ обѣихъ Договаривающихся Сторонъ къ подданнымъ и товарамъ другой Стороны въ той же мѣрѣ, какъ и къ подданнымъ и товарамъ наиболѣе благопріятствуемой націи.

СОУНБ им. В. Г. Белинского

Il appartiendra à l'Administration des Douanes Egyptiennes de faire établir, d'accord avec les principaux commerçants intéressés, la valeur des articles d'exportation pour une période déterminée.

Les tarifs ainsi établis pour les articles non tarifés mensuellement seront communiqués par la Douane Egyptienne au Consulat de Russie à Alexandrie et ne seront applicables aux ressortissants russes que si ce Consulat n'y fait pas une opposition formelle dans la huitaine qui suivra cette communication.

Article 9.

Aucun droit de transit ne sera prélevé sur les marchandises russes passant par l'Egypte sans distinction, qu'elles soient transbordées d'un navire à l'autre ou placées dans des entrepôts réels ou transportées par voie de terre à travers le territoire égyptien; mais les charbons embarqués en Egypte continueront à être soumis à un droit équivalant au droit d'exportation, c'est à dire 1% ad valorem. Toutefois, cette taxe ne sera pas perçue sur les charbons embarqués à bord des navires de guerre Russes.

Article 10.

En ce qui concerne les taxes intérieures prélevées pour le compte soit de l'Etat, soit d'une commune ou d'une corporation quelconque, à titre de taxe sur les consommations ou de droit d'accise de quelque espèce que ce soit, chacune des Parties Contractantes s'engage à faire participer l'autre à tous les avantages, privilèges ou abaissements de tarifs dont Elle pourrait avoir permis la jouissance à tout autre Etat. De même chacune des deux Parties Contractantes jouira immédiatement, et sans condition, de tous privilèges ou immunités que l'autre pourra, par la suite, accorder à toute autre Puissance.

Le Gouvernement Egyptien s'engage, en outre, à ce qu'il ne soit prélevé aucune taxe de consommation, ni droit d'accise, sur les marchandises d'importation autres que les suivantes:

boissons (sauf le vin qui ne pourra être frappé d'aucune surtaxe),
liquides,
comestibles,
fourrages,
matériaux de construction,

lesquelles pourront être frappées de droits intérieurs dont le total ne pourra excéder 2% ad valorem. Il est toutefois entendu que, dans aucun cas, les produits russes ne pourront être frappés de droits intérieurs plus élevés que ceux qui grèvent ou grèveraient les marchandises similaires de production égyptienne.

Les règlements concernant les taxes spéciales et les droits accessoires en douane, tels que le droit de factage, d'entrepôt, droit de dépôt, de quai, de grues, d'écluses, de tamkin, de plombage, de laissez-passer, de déclaration, de pesage, de mesurage et tous les autres droits semblables perçus à titre rémunératoire, seront appliqués par les Douanes de chacune des deux Parties Contractantes aux ressortissants et aux marchandises de l'autre Pays de la même manière qu'au ressortissants et aux marchandises de la nation la plus favorisée.

СОУНБ им. В. Г. Белинского

Статья 11.

На табакъ всякаго рода, томбакъ, соль, селитру, щелочныя соли и гашишъ постановленія настоящей Конвенціи не распространяются.

Статья 12.

Египетское Правительство, равно какъ и Россійское Правительство сохраняютъ за собой право запрещать ввозъ всякаго рода оружія, военныхъ припасовъ, пороха и другихъ взрывчатыхъ веществъ.

Впрочемъ ввозъ въ Египетъ предметовъ, обозначенныхъ въ прилагаемомъ при семъ спискѣ, остается дозволеннымъ сообразно постановленіямъ Египетскаго Полицейскаго Устава, также при семъ прилагаемаго, и пошлины, коими облагаются вышеуказанные предметы, не должны превышать размѣровъ, установленныхъ правилами статьи 6.

Въ отношеніи ввоза и торговли предметами, поименованными въ настоящей статьѣ, россійскіе подданные и товары, ни въ какомъ случаѣ, не подвергаются стѣсненіямъ большимъ и пошлинамъ болѣе высокимъ, чѣмъ тѣ, коимъ подвергаются подданные наиболѣе благопріятствуемой націи или наиболѣе благопріятствуемые египетскіе подданные, равно какъ и товары иностранные или египетскіе, наиболѣе благопріятствуемые.

Статья 13.

Предметы, подлежащіе оплатѣ таможенною пошлиною, ввозимые какъ образчики, торговцами, промышленниками и странствующими приказчиками, пропускаются и съ той, и съ другой стороны безъ взысканія ввозныхъ и вывозныхъ пошлинъ, при условіи, чтобы эти предметы были вывезены обратно, не бывъ въ продажѣ, и съ обязательствомъ выполненія таможенныхъ формальностей, необходимыхъ для обратнаго вывоза или сдачи на складъ.

Срокъ, предоставляемый для свободнаго обращенія этихъ образчиковъ, опредѣляется въ моментъ ихъ ввоза и не можетъ быть заявленъ болѣе чѣмъ на годъ.

Обратный вывозъ образчиковъ обезпечивается въ обѣихъ Странахъ немедленно, въ мѣстѣ перваго прибытія, внесеніемъ соотвѣтственной таможенной пошлиной или залогомъ.

Образчики, ввозимые странствующими приказчиками въ одну изъ обѣихъ Странъ, могутъ, по допущеніи ихъ таможенной властью мѣста перваго прибытія и въ продолженіе срока, предоставленнаго для ихъ свободнаго обращенія, быть отправляемы моремъ въ другія мѣста той же Страны, не подвергаясь снова формальностямъ по ввозу, посредствомъ заявленія о транспортѣ, учиненнаго предъ подлежащей таможенной властью.

Статья 14.

Освобождаются отъ всякой провѣрки въ Египетскихъ Таможняхъ, равно какъ и оплаты ввозныхъ и вывозныхъ пошлинъ предметы домашняго обихода и вещи личнаго употребленія, принадлежащія начальникамъ или управляющимъ Россійско-Императорскимъ Дипломатическимъ Агентствомъ, Консульствомъ или Вице-Консульствомъ, когда эти лица являются штатными (missi) и не имѣютъ какого либо другого занятія, не занимаются торговлей или промышленностью и не имѣютъ земельныхъ имуществъ въ Египтѣ и не эксплоатируютъ ихъ.

Таковая же льгота предоставляется двумъ служащимъ Дипломатическаго Агентства и одному служащему каждаго Консульства, по просьбѣ Дипломатическаго Агента или Консула, подъ условіемъ, однако, что эти служащіе принадлежатъ къ разряду лицъ, назначаемыхъ Высочайшими Указами, и которымъ торговля совершенно запрещена.

Article 11.

Le tabac de toutes espèces, le tombac, le sel, le salpêtre, le natron et le hachiche sont exclus des stipulations de la présente Convention.

Article 12.

Le Gouvernement Egyptien ainsi que le Gouvernement de Russie se réservent le droit de prohiber l'importation d'armes de toute espèce, des munitions de guerre, de la poudre et d'autres matières explosibles.

Toutefois l'importation en Egypte des objets spécifiés dans le tableau ci-annexé demeurera permise selon les dispositions du règlement de police égyptien également ci-joint, et les droits auxquels ils seront soumis ne dépasseront pas le taux fixé par les dispositions de l'article 6.

En ce qui concerne l'importation et le trafic des objets spécifiés dans le présent article, les ressortissants russes et les marchandises russes ne seront, dans aucun cas, soumis à des restrictions plus étroites ni à des taxes plus élevées que celles auxquelles seront assujettis les ressortissants de la nation la plus favorisée et les sujets égyptiens les plus favorisés, ainsi que les marchandises étrangères et égyptiennes les plus favorisées.

Article 13.

Les objets passibles d'un droit de douane, qui sont importés comme échantillons par des marchands, des industriels et des voyageurs de commerce seront, de part et d'autre, admis en franchise de droit d'entrée et de sortie, à la condition que ces objets soient réexportés sans avoir été vendus, et sous réserve de l'accomplissement des formalités de douane nécessaires pour la réexportation ou la mise en entrepôt.

Le délai accordé pour la circulation de ces échantillons sera fixé lors de leur importation et ne pourra être réclamé pour plus d'un an.

La reexportation des échantillons devra être garantie dans les deux Pays immédiatement au premier lieu d'entrée, soit par le dépôt du montant des droits de douane, soit par un cautionnement.

Les échantillons importés dans l'un des deux Pays par des voyageurs de commerce pourront, après leur admission par l'autorité douanière du premier lieu d'entrée et durant le délai accordé pour leur circulation, être expediés par mer à d'autres endroits du même Pays sans être soumis à un renouvellement des formalités d'entrée, moyennant une déclaration de transport faite à l'autorité douanière compétente.

Article 14.

Sont exempts de toute vérification dans les Douanes Egyptiennes, aussi bien que du paiement des droits à l'entrée et à la sortie, les objets d'usage et effets personnels appartenant aux titulaires ou gérants de l'Agence Diplomatique de Russie ou d'un Consulat ou d'un Vice-Consulat, lorsqu'ils sont de carrière (missi) et qu'ils n'exercent aucune autre profession, ne s'occupent ni de commerce ni d'industrie et ne possèdent ni n'exploitent de biens fonds en Egypte.

La même franchise est accordée à deux officiers de l'Agence Diplomatique et dans chaque Consulat à un officier de ce Consulat, à la demande de l'Agent Diplomatique ou du Consul, à la condition toutefois que ces officiers appartiennent à la catégorie des fonctionnaires qui sont nommés par Décret Souverain et auxquels le commerce est absolument interdit.

Статья 15.

Въ главныхъ портахъ, поскольку то вызывается интересами торговли, Египетское Правительство устроитъ товарные склады, гдѣ ввозимые товары могутъ складываться за опредѣленную плату, и, за отсутствіемъ правительственныхъ учрежденій этого рода, оно дозволитъ складывать товары въ частныхъ магазинахъ, подъ двойнымъ, со стороны таможенной власти и владѣльца, запоромъ, и уплачивая сборы за сохраненіе согласно таможенному уставу.

Срокъ склада товаровъ не долженъ превышать двѣнадцати мѣсяцевъ, въ теченіе коихъ лица, ввезшія эти товары, имѣютъ право обратно ихъ вывезти, не уплачивая при этомъ ввозныхъ или вывозныхъ пошлинъ. По истеченіи сего срока, товары подвергаются уплатѣ полностью ввозныхъ пошлинъ.

Статья 16.

Капитаны коммерческихъ судовъ, имѣющихъ на борту товары, предназначенные для Египта, немедленно по своемъ прибытіи въ портъ назначенія или не позже 36 часовъ по прибытіи, обязуются представить въ Таможню двѣ точныя копіи манифеста, завѣренныхъ ими по подлиннику. Они должны также, до отбытія изъ египетскаго порта, представить въ Таможню копію манифеста, касательно товаровъ, погруженныхъ на ихъ суда.

Подлинный манифестъ, какъ при прибытіи, такъ и по отбытіи представляется одновременно съ копіями, для сличенія и возвращенія его въ теченіе 24 часовъ, и во всякомъ случаѣ безъ задержки въ отправленіи судна.

Агенты русскихъ судовъ могутъ принять на себя выполненіе всѣхъ таможенныхъ формальностей, предписываемыхъ Таможеннымъ Уставомъ. Въ такомъ случаѣ капитаны отъ этого освобождаются.

Таможенные чиновники ни въ какомъ случаѣ не могутъ досматривать и обыскивать коммерческія суда безъ предварительнаго увѣдомленія о томъ Россійскихъ Консульствъ, дабы дать возможность Консульскимъ властямъ при этомъ присутствовать. Увѣдомленіе это должно быть сообщено чиновникамъ Консульства во время, съ указаніемъ часа выполненія этихъ формальностей.

Въ случаѣ, если обыскъ долженъ быть произведенъ на суднѣ, пребывающемъ въ египетскомъ порту, по какой либо причинѣ, долѣе двадцати одного дня, предварительное увѣдомленіе о томъ Консульскихъ властей не является необходимымъ.

Излишекъ или недостатокъ, могущіе быть обнаружены при сличеніи манифестовъ и груза,— поведутъ къ наложенію штрафа, предусмотрѣннаго Египетскимъ Таможеннымъ Уставомъ.

Статья 17.

Предварительно всякой таможенной операціи въ Египтѣ, какъ по прибытіи, такъ и при отбытіи, должна быть сдѣлана особая декларація, подписанная владѣльцемъ товара или его представителемъ.

Декларація должна содержать всѣ, необходимыя для обложенія пошлинами, указанія; такимъ образомъ, помимо свойства, рода, качества, происхожденія и назначенія товара, въ деклараціи должны быть указаны вѣсъ, число, мѣра и стоимость.

Всякій отказъ въ представленіи декларація о прибытіи или отбытіи, всякое замедленіе въ томъ, всякое обнаруженіе разницы въ смыслѣ большихъ или меньшихъ вѣса, числа,

Article 15.

Dans les principaux ports, autant que l'intérêt du commerce l'exigera, le Gouvernement Egyptien établira des entrepôts où les articles importés pourront être déposés contre un droit de magasinage, et à défaut d'établissements publics de ce genre, il permettra d'entreposer les marchandises dans les magasins privés, sous la double fermeture de l'autorité douanière et du détenteur et contre paiement d'un droit de surveillance conformément au règlement douanier.

Le délai d'entreposage des marchandises n'excédera pas douze mois, pendant lesquels les importateurs auront la faculté de les réexporter sans payer de droit d'importation ou d'exportation. Passé ce délai, les marchandises seront passibles de l'intégralité des droits d'importation.

Article 16.

Les capitaines des bâtiments de commerce ayant à bord des marchandises à destination de l'Egypte seront tenus, immédiatement après leur arrivée au port de destination ou au plus tard dans les 36 heures qui suivront leur arrivée, de déposer à la Douane deux copies exactes de leur manifeste certifiées par eux conformes à l'original. De même, ils doivent, avant leur départ d'un port égyptien, déposer à la douane une copie du manifeste relatant les marchandises chargées sur leurs navires.

Le manifeste original, soit à l'arrivée, soit au départ, sera présenté en même temps que les copies pour être comparé et restitué dans les 24 heures, sans toutefois retarder le départ des bateaux.

Les agents des bateaux russes pourront se constituer garants pour l'accomplissement de toutes les formalités douanières prescrites par le Règlement douanier. Les capitaines en seront dès lors dispensés.

Les employés de la Douane ne peuvent procéder en aucun cas à la visite et à la perquisition à bord des bâtiments de commerce sans en avoir donné au préalable connaissance aux Consulats de Russie pour donner aux autorités Consulaires la faculté d'y assister. Cette notification devra être communiquée aux fonctionnaires consulaires à temps et en mentionnant l'heure où l'on procédera à ces formalités.

Dans le cas où la perquisition devrait être faite à bord d'un navire qui aurait séjourné pour une raison quelconque dans un port égyptien plus de vingt et un jours, il ne sera pas nécessaire d'en donner au préalable, connaissance aux autorités consulaires.

Les excédents ou déficit que ferait ressortir la comparaison des manifestes avec la cargaison, donneront lieu à une application des amendes prévues par le Règlement douanier Egyptien.

Article 17.

Toute opération de Douane en Egypte, soit à l'arrivée, soit au départ, doit être précédée d'une déclaration spéciale signée par le détenteur de la marchandise ou son représentant.

La déclaration doit contenir toutes les indications nécessaires pour l'application des droits; ainsi, outre la nature, l'espèce, la qualité, la provenance et la destination de la marchandise, elle doit énoncer le poids, le nombre, la mesure et la valeur.

Tout refus de faire la déclaration à l'arrivée ou au départ, tout retard apporté à la dite déclaration, toute différence en plus ou en moins entre les poids, nombre, mesure et valeur des

мѣры и стоимости товаровъ, сравнительно съ показанными въ деклараціи, ведутъ къ примѣненію уголовной отвѣтственности, предусмотрѣнной Египетскимъ Таможеннымъ Уставомъ.

Таможенныя повѣрки должны быть произведены въ теченіе сорока восьми часовъ, слѣдующихъ за представленіемъ деклараціи.

Статья 18.

Для повѣрки стоимости, показанной въ деклараціи, Таможня можетъ потребовать представленія всѣхъ документовъ, сопровождающихъ товарное отправленіе, какъ-то накладной, страхового полиса и проч.

Если торговецъ не представитъ этихъ документовъ или если таковые окажутся неудовлетворительными, недостаточными, то Таможня можетъ взыскать пошлины натурой.

Въ случаѣ взысканія пошлинъ натурой, взиманіе ихъ производится пропорціонально количеству товара, если послѣдній состоитъ изъ предметовъ однородныхъ; если же товаръ состоитъ изъ предметовъ разнородныхъ, то взысканіе пошлинъ натурой производится лишь съ предметовъ оспариваемыхъ, на основаніи цѣнъ, заявленныхъ торговцемъ.

Таможенныя власти не могутъ требовать уплаты пошлинъ натурой съ предметовъ, цѣнность коихъ не оспаривается.

Въ случаѣ, если товаръ, цѣнность коего оспаривается, представляется недѣлимымъ, какъ напримѣръ: экипажъ, фортопіано, машины и т. п., Таможня можетъ принять весь товаръ за свой счетъ.

Если Таможня воспользуется этимъ правомъ, то она должна увѣдомить о таковомъ своемъ намѣреніи за три дня и, въ этомъ случаѣ, уплата цѣны товара, объявленной лицомъ, его доставившимъ, и увеличенной на 10%, равно какъ и возмѣщеніе какихъ бы то ни было сборовъ, кои могли бы быть взысканы за указанный товаръ, производится въ теченіе 15 дней, слѣдующихъ за деклараціей.

Статья 19.

Товары, ввезенные контрабанднымъ способомъ, суда, спеціально зафрахтованныя въ цѣляхъ контрабанды, равно какъ всякія другія средства перевозки контрабанды, а также и орудія послѣдней—подвергаются конфискаціи въ пользу казны, причемъ они не освобождаются отъ уплаты установленныхъ или причитающихся въ данномъ случаѣ таможенныхъ пошлинъ или штрафовъ, предусматриваемыхъ Таможенными Уставами, лишь только преступленіе было надлежащимъ образомъ и законно доказано, и рѣшеніе таможенной Коммисіи сообщено было безотлагательно русскимъ Консульскимъ властямъ, коимъ подчиненъ собственникъ захваченныхъ товаровъ.

Заинтересованная сторона можетъ подать протестъ въ двухнедѣльный срокъ, считая со дня врученія копіи Консульскимъ властямъ. Протестъ этотъ вносится въ Коммерческую палату смѣшаннаго суда.

До тѣхъ поръ, пока не будетъ постановлено окончательнаго рѣшенія, не могутъ быть дѣлаемы никакія распоряженія въ пользу Египетской казны, ни въ отношеніи захваченныхъ товаровъ, ни средства перевозки, ни орудія контрабанды.

Тѣмъ не менѣе Таможня можетъ приступить къ продажѣ товаровъ и вещей, подвергающихся порчѣ. Суммы, вырученныя отъ продажи, сохраняются въ кассѣ Таможни до тѣхъ поръ, пока не будетъ постановлено окончательное рѣшеніе.

СОУНБ им. В. Г. Белинского

marchandises et ceux portés sur la déclaration, donne lieu à l'application de la pénalité prévue par le Règlement douanier Egyptien.

La vérification douanière doit être faite dans les quarante huit heures qui suivront la remise de la déclaration.

Article 18.

Pour vérifier la valeur énoncée dans la déclaration, la Douane peut réclamer la présentation de tous les documents qui doivent accompagner l'envoi d'une marchandise, tels que facture, police d'assurance etc.

Si le négociant ne produit pas ces documents, ou si ces pièces paraissent insuffisantes, la Douane peut percevoir les droits en nature.

Dans le cas de perception en nature, si les marchandises sont toutes de la même espèce, la perception des droits s'opère proportionnellement aux quantités: dans le cas où les marchandises comprennent des objets d'espèces variées, la perception des droits en nature ne s'opère que sur les articles contestés, en se basant sur les prix indiqués par le négociant.

L'Autorité Douanière ne pourra pas demander que les droits soient payées en nature sur les articles dont la valeur n'est pas contestée.

Dans le cas où la marchandise dont la valeur est contestée serait indivisible, telle qu'une voiture, un piano, une pièce de machine, etc., la Douane pourra prendre pour son compte la marchandise.

Lorsque la Douane fait usage de ce droit, elle est tenue de faire connaître cette intention dans les trois jours et, dans ce cas, le paiement du prix de la marchandise déclaré par l'importateur, majoré de 10% ainsi que le remboursement des droits quelconques qui auraient été perçus sur la dite marchandise, seront effectués dans les quinze jours qui suivront la déclaration.

Article 19.

Les marchandises introduites en contrebande, les navires lorsqu'ils sont spécialement affrétés dans un but de contrebande, ainsi que tous les autres moyens de transport et tous instruments de contrebande, seront passibles de confiiscation au profit du trésor, sans préjudice des droits de douane perçus ou dus dans le cas spécial et des amendes prévues par les Règlements douaniers, pourvu que le délit soit dûment et légalement prouvé et que la décision de la commission douanière soit communiquée sans délai à l'autorité consulaire russe dont dépend le propriétaire des marchandises saisies.

La partie intéressée pourra, dans le délai de quinze jours, à compter du jour de la remise de la copie à l'autorité consulaire, faire opposition. Cette opposition sera portée devant la chambre commerciale du tribunal mixte.

Tant qu'il n'aura pas été rendu de décision définitive, il ne pourra être disposé des marchandises saisies, au profit du fisc Egyptien, ni des moyens de transport et instruments de contrebande.

La Douane pourra néanmoins procéder à la vente des marchandises et articles sujets à dépérissement. Le prix en provenant sera conservé en dépôt dans ses caisses jusqu'a ce qu'une décision définitive soit intervenue.

СУНБ им. В.І. Вернадського

Если бы Управленіе Египетской Таможни не нашло возможнымъ пропустить товары, кои могли бы быть имъ признаны принадлежащими къ разряду предметовъ, запрещенныхъ ко ввозу, и ввезены были бы русскими правильнымъ путемъ, то оно немедленно сообщаетъ письменно Египетскому Министру Иностранныхъ Дѣлъ, равно какъ и Русскимъ Консульскимъ Властямъ, о причинахъ своего отказа пропустить названные товары.

Египетское Министерство Иностранныхъ Дѣлъ, по соглашенію съ Россійскими властями, рѣшаетъ, если надлежитъ, утвердить отказъ Таможни и, въ такомъ случаѣ, русскій уроженецъ обязуется вывезти товары обратно безъ всякаго замедленія; въ противномъ случаѣ, Управленіе пропускаетъ товары, по взысканіи установленныхъ пошлинъ. До постановленія рѣшенія, задержанные товары сохраняются въ складахъ Таможни, которая является за нихъ отвѣтственной передъ лицомъ, ихъ ввезшимъ.

Статья 20.

При подозрѣніи въ контрабандѣ, служащіе Египетскихъ Таможенъ могутъ подплывать къ каждому судну, вмѣстимостью менѣе 200 тоннъ, и задерживать его въ разстояніи десяти километровъ за предѣлами водъ какого либо Египетскаго порта; сверхъ того, всякое русское судно, менѣе 200 тоннъ вмѣстимостью, можетъ быть арестовано и задержано за предѣлами этого разстоянія, если непрерывное преслѣдованіе его началось въ районѣ десяти километровъ отъ береговой полосы.

Протоколъ о случившемся составляется при участіи капитана, и копія этого протокола препровождается безъ всякаго промедленія въ Россійское Консульство.

За исключеніемъ случаевъ, предусмотрѣнныхъ предыдущими пунктами этой статьи и пунктами 4 и 5 статьи 16, служащіе Египетскихъ Таможенъ не могутъ подплывать ни къ какимъ русскимъ судамъ.

Симъ постановляется, что Правительство Египетское можетъ, безъ увѣдомленія о томъ Россійскихъ Консульскихъ властей, помѣщать стражу на борту всякаго русскаго судна, стоящаго въ египетскомъ порту или слѣдующаго по Суецкому Каналу; мѣра эта не должна, однако, вызывать расходовъ для судна, къ коему она примѣняется, или его задержки.

Если Египетская Таможня имѣетъ дѣйствительныя основанія предполагать наличность предметовъ, ввезенныхъ контрабаднымъ путемъ, въ какихъ либо мѣстностяхъ пограничныхъ округовъ или Суецкаго Канала, то она можетъ приступить къ немедленному обыску, какой будетъ ею сочтенъ необходимымъ, въ магазинахъ или жилищахъ. Дубликатъ предписанія объ обыскѣ посылается Консульской власти, которая должна присутствовать при обыскѣ или же прислать своего представителя, не вызывая никакой задержки.

Постановленіе предыдущаго пункта не будетъ имѣть примѣненія въ случаѣ, если обыскъ долженъ быть произведенъ въ магазинѣ, отдѣльномъ отъ жилого помѣщенія, или въ помѣщеніяхъ, служащихъ исключительно для склада и сохраненія товаровъ. Въ такихъ случаяхъ достаточно сдѣлать предварительное о досмотрѣ увѣдомленіе собственнику или его представителю, или же, за ихъ отсутствіемъ, Консульской власти.

Въ тѣхъ случаяхъ, когда власть Консульская не будетъ присутствовать при обыскѣ, долженъ быть составленъ протоколъ, копія съ котораго безъ замедленія сообщается Россійскому Консульству.

Въ случаѣ, если Таможня приступитъ къ обыску безъ Консульскаго участія и не обнаружитъ преступленія контрабанды, то она является отвѣтственной за могущій быть при-

Собрание Р. Г. Полинского

Si l'Administration douanière Egyptienne croyait devoir ne pas laisser passer des marchandises qu'elle considérerait comme appartenant à la catégorie des articles prohibés, et que des Russes auraient importées par la voie régulière, elle fera immédiatement connaître, par écrit, au Ministère Egyptien des Affaires Etrangères, ainsi qu'a l'Autorité Consulaire Russe, les motifs du refus de livrer les marchandises.

Le Ministère Egyptien des Affaires Etrangères, après entente avec l'Autorité Russe, décidera, s'il y a lieu, de confirmer le refus de la Douane, et, dans ce cas, le ressortissant Russe sera tenu de réexporter les marchandises sans aucun délai; dans le cas contraire, l'administration laissera passer librement les marchandises après avoir perçu les droits règlementaires. Jusqu'à ce qu'une décision soit prise, les marchandises arrêtées resteront en dépôt à la Douane qui en sera responsable vis-à-vis de l'importateur.

Article 20.

En cas de soupçon de contrebande, les agents des Douanes Egyptiennes pourront aborder et saisir tout navire d'un tonnage de moins de 200 tonneaux, dans un rayon de dix kilomètres de la côte en dehors des eaux d'un port égyptien; de plus, tout navire russe de moins de 200 tonneaux pourra être arrêté et saisi au delà de cette distance si la poursuite non-interrompue a été commencée dans un rayon de dix kilomètres du littoral.

Procès-verbal du fait sera dressé avec le capitaine et copie de ce procès-verbal sera, sans délai, communiquée au Consulat de Russie.

Excepté dans les cas prévus dans les alinéas précédents de cet article et dans les alinéas 4 et 5 de l'art. 16, aucun navire russe ne pourra être abordé par les agents des Douanes Egyptiennes.

Il est entendu que le Gouvernement Egyptien pourra, sans notification aux Autorités Consulaires Russes, placer des gardes à bord de tout navire russe dans un port Egyptien ou transitant par le Canal des Suez; cette mesure ne devra néanmoins causer ni frais, ni retard aux bâtiments auxquels elle serait appliquée.

Si la Douane Egyptienne a des raisons sérieuses pour présumer l'existence d'articles introduits en contrebande dans des endroits quelconques des districts-frontières ou du Canal de Suez, elle pourra procéder, dans les magasins ou demeures, à toute perquisition immédiate qu'elle jugera nécessaire. Un double de l'ordre de perquisition sera envoyé à l'Autorité Consulaire, qui devra assister à la perquisition, ou s'y fera représenter sans occasionner aucun retard.

La stipulation de l'alinéa précédent ne sera pas applicable dans le cas où la perquisition doit être faite dans un magasin indépendant du domicile ou dans des locaux servant exclusivement d'entrepôt ou de dépôt de marchandises. Dans ce cas, il suffira qu'un avis préalable de la visite soit donné au propriétaire ou à son représentant ou, à défaut, à l'Autorité Consulaire.

Dans tous les cas où l'Autorité Consulaire n'assisterait pas à la perquisition un procès-verbal devra être dressé et la copie en devra être communiquée sans délai au Consulat de Russie.

Dans le cas où la Douane procéderait à des perquisitions sans l'assistance consulaire, et qu'elle n'aurait pas constaté un délit de contrebande, elle sera responsable, indépendamment des

чиненнымъ собственности матеріальный ущербъ, независимо отъ условій, предусмотрѣнныхъ ст. 213 Смѣшаннаго Гражданскаго Кодекса.

Въ случаѣ спора, оцѣнка случившагося и исчисленіе убытка принадлежатъ смѣшанной юрисдикціи.

Обыски не могутъ быть производимы иначе, какъ отъ восхода солнца до его заката.

Статья 21.

Правительство Его Величества Императора Всероссійскаго пріемлетъ примѣненіе Таможеннаго Устава, при семъ прилагаемаго, въ отношеніи своихъ уроженцевъ и торговли со времени вступленія въ силу настоящей Конвенціи.

Считается установленнымъ, что въ теченіе всего срока дѣйствія Конвенціи, не могутъ быть дѣлаемы какія бы то ни было измѣненія въ ст.ст. 2, 8, 11, 12, 15, 17, 18, 19, 27 и съ 33 по 41, равно какъ и въ послѣднемъ § ст. 5 Таможеннаго Устава, иначе какъ съ согласія Россійскаго Агента и Генеральнаго Консула.

Всякая льгота, которую Правительство Египетское можетъ, по своимъ Таможеннымъ Уставамъ, предоставить въ будущемъ уроженцамъ, судамъ, мореплаванію и торговлѣ всякой другой иностранной Державы, считается пріобрѣтенною также и подданными, судами, мореплаваніемъ и торговлею Россіи, которая и будетъ имѣть право тѣмъ пользоваться.

Статья 22.

Остаются внѣ дѣйствія постановленій настоящей Конвенціи:

1) спеціальныя соглашенія, нынѣ дѣйствующія или могущія быть впослѣдствіи заключенными между Египтомъ и другими частями Оттоманской Имперіи, находящимися подъ непосредственнымъ управленіемъ Высокой Порты;

2) распоряженія, кои могутъ быть предприняты Египетскимъ Правительствомъ въ отношеніи обмѣна туземныхъ или иностранныхъ товаровъ съ провинціями Судана;

3) льготы, нынѣ предоставленныя или могущія быть впослѣдствіи предоставленными Россіей другимъ сосѣднимъ Государствамъ, въ видахъ облегченія мѣстной торговли въ пограничной полосѣ, простирающейся до 15 километровъ ширины, равно какъ и льготы, вытекающія изъ условій таможеннаго союза, заключеннаго или могущаго быть заключеннымъ Россіей съ третьей Державой;

4) льготы, нынѣ предоставленныя или могущія быть предоставленными впослѣдствіи для ввоза и вывоза жителямъ Архангельской губерніи, равно какъ и въ отношеніи сѣверныхъ и восточныхъ береговъ Азіатской Россіи (Сибири).

Статья 23.

Симъ постановляется, что товары, идущіе изъ Турціи, на которые имѣются, въ виду уплаты ввозныхъ пошлинъ, соотвѣтственныя о томъ квитанціи турецкой таможни (рафгіэ), не подлежатъ ни въ какомъ случаѣ вторичной оплатѣ ввозными пошлинами въ Египтѣ, исключая лишь уплату разницы, въ томъ случаѣ, если бы египетскія ввозныя пошлины превышали тѣ, которыя были уплачены въ Турціи.

Статья 24.

Измѣненія, внесенныя въ настоящій тарифъ египетскихъ сборовъ статьей 6, не войдутъ въ силу ранѣе, чѣмъ когда они получатъ равнымъ образомъ примѣненіе въ отношеніи всѣхъ другихъ странъ.

conditions prévues par l'article 213 du Code Civil Mixte, de tout dommage matériel qu'elle aurait occasionné à la propriété.

En cas de contestation, l'appréciation du fait et l'évaluation du dommage appartiendront à la juridiction mixte.

Les perquisitions ne pourront être opérées qu'à partir du lever et jusqu'au coucher du soleil.

Article 21.

Le Gouvernement de Sa Majesté l'Empereur de Russie accepte l'application à ses ressortissants et à son commerce, à partir de l'entrée en vigueur de la présente Convention, du Règlement douanier ci-annexé.

Il demeure entendu qu'il ne pourra, pendant toute la durée de la Convention, être apporté aucun changement aux articles 2, 8, 11, 12, 15, 17, 18, 19, 27 et 33 à 41, ainsi qu'au dernier paragraphe de l'art. 5 du Règlement Douanier, si ce n'est avec le consentement de l'Agent et Consul Général de Russie.

Toute facilité que le Gouvernement Egyptien pourrait accorder dans l'avenir, par rapport à ses règlements douaniers, aux ressortissants, aux bâtiments, à la navigation et au commerce de toute autre Puissance étrangère, est acquise aux ressortissants, aux bâtiments, à la navigation et au commerce de la Russie, qui en aurait de droit la jouissance.

Article 22.

Les stipulations de la présente Convention ne s'appliquent pas:

1) aux arrangements spéciaux actuels ou qui pourraient intervenir ultérieurement entre l'Egypte et les autres parties de l'Empire Ottoman placées sous l'Administration directe de la Sublime-Porte;

2) aux dispositions que pourrait prendre le Gouvernement Egyptien pour l'échange des marchandises indigènes ou étrangères avec les provinces Soudanaises;

3) aux faveurs actuellement accordées ou qui pourraient être accordées ultérieurement par la Russie à d'autres Etats limitrophes pour faciliter le trafic local d'une zone frontière s'étendant jusqu'à 15 kilomètres de largeur, ainsi qu'aux faveurs provenant des conditions d'une union douanière qui est ou qui pourrait être conclue par la Russie avec une tierce Puissance;

4) aux faveurs actuellement accordées ou qui pourraient être accordées ultérieurement relativement à l'importation, ou à l'exportation aux habitants du Gouvernement d'Arkhangel, ainsi que pour les côtes septentrionales et orientales de la Russie d'Asie (Sibérie).

Article 23.

Il est entendu que les marchandises venant de la Turquie qui, y ayant acquitté les droits d'importation, sont accompagnées d'acquits de douane turque (raftichs), ne seront, en aucun cas, astreintes à un second paiement de droits d'entrée en Egypte, sauf le paiement de la différence en plus, dans le cas où les droits d'entrée en Egypte seraient supérieurs aux droits acquittés en Turquie.

Article 24.

Les modifications apportées au présent tarif de droits égyptiens par l'art. 6, n'entreront en vigueur que lorsque les dites modifications deviendront également applicables à tous les autres pays.

Въ остающееся до этого время къ русскимъ товарамъ, прибывающимъ въ Египетъ, будетъ примѣняемо начало наиболѣе благопріятствуемой націи, и предметы русскаго ввоза, ни въ какомъ случаѣ, не будутъ подлежать дѣйствію пошлинъ, свыше обозначенныхъ въ статьѣ 6.

Статья 25.

Настоящая Конвенція вступитъ въ силу по истеченіи мѣсячнаго срока со дня обмѣна ратификацій и останется въ дѣйствіи до 31 декабря 1918 года.

Въ случаѣ, если ни одна изъ Договаривающихся Сторонъ не заявитъ за двѣнадцать мѣсяцевъ до истеченія указаннаго срока о своемъ намѣреніи прекратить дѣйствіе Конвенціи, сія послѣдняя остается обязательной до истеченія года со дня отказа отъ нея той или другой изъ Договаривающихся Сторонъ.

Помимо того, Правительство Россійское сохраняетъ за собой право увѣдомить во всякое время Правительство Египетское о своемъ намѣреніи прекратить, по истеченіи двѣнадцати мѣсяцевъ послѣ сего увѣдомленія, дѣйствіе постановленіямъ настоящаго договора, въ силу коихъ обезпечивается примѣненіе къ товарамъ обѣихъ странъ, при ввозѣ ихъ, начало наиболѣе благопріятствуемой націи, какъ съ одной, такъ и съ другой стороны.

Въ такомъ случаѣ, египетскіе товары подвергаются въ Россіи общему тарифу, а дѣйствіе статьи 6 настоящей Конвенціи, въ примѣненіи къ русскимъ товарамъ, ввозимымъ въ Египетъ, могло бы быть пріостановлено.

Симъ устанавливается, что постановленія настоящей Конвенціи не оказываютъ ни въ чемъ вліянія на права, привилегіи и преимущества, предоставленныя русскимъ подданнымъ, судамъ, мореплаванію и торговлѣ существующими капитуляціями, договорами и соглашеніями.

Вслѣдствіе сего права эти, привилегіи и преимущества остаются въ силѣ, поскольку они не измѣнены постановленіями настоящей Конвенціи.

Учинено въ двухъ экземплярахъ въ Каирѣ $\frac{28\ \text{Февраля}}{13\ \text{Марта}}$ 1909 года (тысяча девятьсотъ девятаго).

(М. П.) Алексѣй Смирновъ.

(М. П.) Бутросъ-Гали.

Приложеніе № 1.

Протоколъ.

При подписаніи торговой Конвенціи, заключенной сего числа между Россіей и Египтомъ нижеподписавшіеся договорились о нижеслѣдующихъ постановленіяхъ.

I.

Суда Россійскихъ Обществъ мореплаванія, поддерживающія правильное сообщеніе съ Египтомъ, равно какъ всѣ русскія суда вмѣстимостью выше четырехсотъ тоннъ, будутъ имѣть право заниматься каботажемъ въ Египтѣ безъ предварительнаго выполненія какихъ либо формальностей.

СОУНБ им. В.Г. Белинского

Dans l'intervalle, les marchandises russes seront traitées, à leur entrée en Egypte, sur le pied de la nation la plus favorisée et les importations russes ne seront, dans aucun cas, assujetties à des droits supérieurs à ceux fixés à l'art. 6.

Article 25.

La présente Convention entrera en vigueur à l'expiration d'un délai d'un mois après l'échange des ratifications et exercera ses effets jusqu'au 31 Décembre 1918.

Dans le cas où aucune des Parties Contractantes n'aurait notifié douze mois avant l'échéance de ce terme son intention de faire cesser les effets de la Convention, cette dernière continuera à être obligatoire jusqu'à l'expiration d'une année à partir du jour où l'une ou l'autre des Parties Contractantes l'aura dénoncée.

En outre, le Gouvernement de Russie se réserve de notifier à toute époque au Gouvernement Egyptien, Son intention de mettre fin, à l'expiration du douzième mois qui suivra cette notification, aux stipulations du présent traité en vertu desquelles le traitement de la nation la plus favorisée est assuré de part et d'autre, a l'importation, aux marchandises des deux Pays.

Dans ce cas, les marchandises égyptiennes seraient soumises en Russie au tarif général et l'article 6 de la présente Convention, applicable aux marchandises russes entrant en Egypte, pourrait être suspendu.

Il est entendu que les stipulations de la présente Convention ne portent aucune atteinte aux droits, privilèges et immunités conférés aux ressortissants, aux bâtiments, à la navigation et au commerce russes par les capitulations, traités et arrangements existants.

En conséquence, ces droits, privilèges et immunités resteront en vigueur en tant qu'ils ne sont pas modifiés par les dispositions de cette Convention.

Fait en double au Caïre le 28 Février / 13 Mars 1909 Mil-neuf-cent-neuf.

(L. S.) Alexis Smirnow.

(L. S.) Boutros Ghali.

Annexe № 1.

Procès-Verbal.

Au moment de signer la Convention Commerciale conclue à la date de ce jour entre la Russie et l'Egypte, les soussignés sont convenus des dispositions suivantes:

I.

Les bâtiments des Compagnies Russes de navigation qui entretiennent des communications régulières avec l'Egypte, ainsi que tous les navires russes d'un tonnage supérieur à quatre cents tonneaux, auront, sans accomplissement préalable d'aucune formalité, le droit d'exercer le cabotage en Egypte.

II.

Въ отношеніи торговли съ провинціями Судана, уроженцы Россійской Имперіи и русскіе товары будутъ пользоваться всѣми преимуществами, кои предоставлены или будутъ предоставлены уроженцамъ наиболѣе благопріятствуемой націи или наиболѣе благопріятствуемымъ туземцамъ, а также и товорамъ иностраннымъ и туземнымъ, наиболѣе благопріятствуемымъ.

III.

Что касается установленнаго и опредѣленнаго § 5 ст. 20 Конвенціи обыска въ магазинахъ и жилищахъ, расположенныхъ въ пограничныхъ областяхъ или на Суецкомъ Каналѣ, то, если спустя четыре часа по врученіи дубликата предписанія объ обыскѣ, Консульская власть не будетъ представлена, то она будетъ сочтена желающей воздержаться отъ присутствованія, а служащіе таможни—уполномоченными приступить къ обыску.

Въ мѣстностяхъ пограничныхъ областей или Суецкаго Канала, расположенныхъ болѣе, чѣмъ на часъ разстоянія отъ мѣстопребыванія Консульской власти, служащіе Таможни не могутъ приступить къ обыску иначе, какъ въ присутствіи двухъ свидѣтелей русской національности или, за неимѣніемъ таковыхъ, двухъ свидѣтелей иностранцевъ.

IV.

Экземпляръ нынѣ дѣйствующаго въ Александріи тарифа сборовъ за доставку былъ препровожденъ Г. Смирнову Его Превосходительствомъ Бутросъ Гали-Пашей. Было условлено, что въ теченіе дѣйствія торговой Конвенціи отъ сего числа, сборы, опредѣленные въ этомъ тарифѣ, не могутъ быть повышаемы иначе, какъ по соглашеніи съ Россійскимъ Дипломатическимъ Агентомъ.

V.

Торговая Конвенція отъ сего числа опредѣленно устанавливаетъ, что табакъ во всѣхъ его видахъ изъемлется отъ дѣйствія постановленій соглашенія.

Во всякомъ случаѣ, во все время дѣйствія Конвенціи, сигары русскаго производства и русскіе табаки, имѣющіе свидѣтельства о происхожденіи, будутъ допускаемы ко ввозу въ Египетъ на одинаковыхъ условіяхъ и съ уплатою одинаковыхъ пошлинъ, какія примѣняются или будутъ примѣняться къ сигарамъ и табакамъ, ввозъ которыхъ разрѣшенъ или можетъ быть впослѣдствіи разрѣшенъ въ силу спеціальныхъ соглашеній.

Ни въ какомъ случаѣ и ни подъ какимъ предлогомъ, во все время дѣйствія вышеозначенной Конвенціи, сигары и табаки русскіе въ Египтѣ не будутъ пользоваться условіями худшими, чѣмъ тѣ, которые происходятъ изъ какой либо иной страны, включая также и Турцію.

Точно также, во время дѣйствія Конвенціи, всѣ преимущества, кои могли бы быть впослѣдствіи предоставлены какой бы то ни было другой Державѣ, въ отношеніи томбака, соли, селитры, щелочныхъ солей и гашиша, должны считаться пріобрѣтенными, по праву, безъ обмѣна или какихъ либо иныхъ условій, торговлею и уроженцами Россійскими.

Симъ устанавливается, что распоряженія, изданныя или могущія быть изданными Правительствами относительно торговли этими различными продуктами, будутъ примѣняемы къ россійскимъ уроженцамъ, кои ни въ коемъ случаѣ не могутъ быть поставлены въ условія худшія, чѣмъ подданные мѣстные или иностранцы, наиболѣе благопріятствуемые.

II.

En ce qui concerne le commerce avec les provinces Soudanaises, les ressortissants de l'Empire de Russie et les marchandises russes jouiront de tous les avantages qui sont ou seront accordés aux ressortissants de la nation la plus favorisée ou aux indigènes les plus favorisés ainsi qu'aux marchandises étrangères ou indigènes les plus favorisées.

III.

En ce qui concerne la perquisition dans les magasins ou demeures sis dans les districts des frontières ou sur le Canal de Suez, telle qu'elle est prévue et réglementée par le § 5 de l'article 20 de la Convention, si quatre heures après la remise du double de l'ordre de perquisition, l'autorité consulaire ne s'est pas fait représenter, elle sera considérée comme voulant s'abstenir et les agents de la Douane autorisés à procéder à la perquisition.

Dans les localités des districts-frontières ou du Canal de Suez, situées à plus d'une heure de distance du siège d'une autorité cansulaire, les agents de la Douane ne pourront procéder à une perquisition qu'en présence de deux témoins de nationalité russe ou, à défaut, en présence de deux témoins étrangers.

IV.

Un exemplaire du tarif actuellement en vigueur des droits de factage à Alexandrie a été communiqué à Monsieur Smirnow, par S. E. Boutros Ghali Pacha. Il a été convenu que pendant toute la durée de la Convention Commerciale en date de ce jour, les droits portés à ce tarif ne pourront être majorés que d'accord avec l'Agent Diplomatique de Russie.

V.

La Convention Commerciale en date de ce jour dispose formellement que le tabac sous toutes ses formes est exclu des stipulations de l'arrangement.

Toutefois, pendant tout le temps que la Convention sera en vigueur, les cigares de fabrication russe et les tabacs russes accompagnés de certificats d'origine seront admis à l'importation en Egypte aux mêmes conditions et moyennant le paiement des mêmes droits qui sont ou seront appliqués aux cigares, aux tabacs dont l'introduction est ou serait ultérieurement autorisée par suite d'arrangements spéciaux.

En aucun cas, et pour quelque motif que ce soit, pendant toute la durée de la susdite Convention, les cigares et les tabacs russes en Egypte ne seront traités moins favorablement que ceux provenant de tout autre pays, y compris la Turquie.

De même, pendant la durée de la Convention, tous avantages qui viendraient à être ultérieurement concédés à n'importe quelle autre puissance en ce qui concerne le tombac, le sel, le salpêtre, le natron et le hachiche, seraient acquis de plein droit sans compensation ou autre condition quelconque au commerce et aux ressortissants russes.

Il est entendu que les règlements édictés ou à édicter par le Gouvernement relativement au commerce de ces divers produits seront applicables aux ressortissants russes qui, en aucun cas, ne pourront être soumis à un traitement moins favorable que les sujets locaux et les étrangers les plus favorisés.

Собр. Узак. В. Белякова

Постановленія торговой Конвенціи отъ сего числа касательно обысковъ примѣняются равнымъ образомъ также и къ этимъ статьямъ.

VI.

Образцы русскаго вина, объемомъ ниже 50 пентиметровъ, будутъ допускаемы въ Египетъ безпошлинно, подъ условіемъ, чтобы имѣлись въ виду дѣйствительно образцы, въ настоящемъ смыслѣ, т. е. представляющіе собой вина различныхъ сортовъ и предназначенные для отвѣдыванія.

VII.

Яички шелковичнаго червя, русскаго происхожденія и слѣдующія изъ Россіи, будутъ допускаемы въ Египетъ безпошлинно.

VIII.

Русскія книги, посылаемыя изъ Россіи въ Египетъ почтовыми посылками или почтою, изъяты отъ таможенныхъ пошлинъ.

IX.

Правительство Египетское сохранитъ въ силѣ таможенную привилегію для вещей и предметовъ, принадлежащихъ школѣ Абедъ, согласно условіямъ, установленнымъ въ статьѣ 9 Таможеннаго Устава, при семъ прилагаемаго.

(М. П.) Алексѣй Смирновъ.

(М. П.) Бутросъ Гали.

Приложеніе № 2.

Списокъ, прилагаемый къ статьѣ 12.

ГЛАВА I.

Разрѣшается ввозъ нижепоименованнаго оружія охотничьяго и драгоцѣннаго, равно какъ и для торговли, снарядовъ и принадлежностей къ нимъ:

Первая категорія.

Оружіе, допущенное къ привозу:

1) Ружья гладкоствольныя и мушкетоны охотничьи, системъ Лефоше, Ланкастеръ, и др., одно—или двухствольныя, заряжаемыя съ дула, при условіи, чтобы діаметръ послѣдняго не превышалъ 20 милиметровъ.

Дозволяется однако путешественникамъ ввозить ружья нарѣзныя и патроны къ нимъ лишь бы только ими подписано было заявленіе, коимъ они засвидѣтельствуютъ, что ружья эти предназначены для ихъ собственнаго употребленія и что продажа ихъ воспрещена.

Всякое нарушеніе того или другого изъ условій сего обязательства повлечетъ за собой на законномъ основаніи конфискацію ружья.

СОЮЗ им. В. Г. Белинского

Les dispositions de la Convention Commerciale de ce jour concernant les perquisitions s'appliquent également à ces articles.

VI.

Les échantillons de vin russe d'une contenance inférieure à 50 centilitres seront admis en Egypte en franchise de douane à la condition qu'il s'agisse réellement d'échantillons proprement dits, c'est-à-dire représentant des vins d'espèce différente et destinés à la dégustation.

VII.

Les graines de vers à soie d'origine russe et provenant de Russie seront admises en franchise de douane en Egypte.

VIII.

Les livres russes envoyés de Russie en Egypte par colis postaux ou par la poste sont exempts de droits de douane.

IX.

Le Gouvernement Egyptien maintiendra l'immunité douanière pour les effets et objets appartenant à l'Ecole Abed, dans les conditions établies par l'article 9 du Règlement douanier ci-annexé.

(L. S.) Alexis Smirnow.
(L. S.) Boutros Ghali.

Annexe № 2.

Tableau annexé à l'article 12.

CHAPITRE I.

Est permise l'importation des armes de chasse et de luxe, ainsi que des armes de commerce, des munitions et du materiel ci-dessous spécifiés:

Première catégorie.

Armes importables.

1) Les fusils à âme lisse et les mousquetons de chasse, système Lefaucheux, Lancaster et autres, à un ou deux coups, se chargeant par la bouche, à la condition que le diamètre de la bouche ne dépasse pas 20 millimètres.

Mais il est permis aux voyageurs d'importer des fusils rayés et leurs cartouches pourvu qu'ils signent une déclaration, par laquelle ils reconnaîtront que ces fusils sont pour leur propre usage et que la vente en est défendue.

Toute contravention à l'une ou l'autre des conditions de cet engagement entraînera, de plein droit, la confiscation du fusil.

СОЮНБ им. В. Г. Белинского

2) Подъ оружіемъ драгоцѣннымъ разумѣется: старинное оружіе, а также и ружья, карабины, мушкетоны, револьверы и пистолеты всякой длины, коихъ прикладъ, курокъ или стволъ богато украшенъ золотомъ или серебромъ, или искусно гравированъ. Для того, чтобы драгоцѣнное оружіе, за исключеніемъ стариннаго, допущено было ко ввозу, продажная цѣна его должна быть не ниже 500 франковъ за штуку для ружей, карабиновъ и мушкетоновъ; 200 франковъ—для револьверовъ и 80 франковъ—для пистолетовъ. Условлено, что оружіе, ввозъ коего дозволенъ въ силу другихъ постановленій сего списка, не можетъ быть разсматриваемо въ качествѣ драгоцѣннаго и подлежитъ запрещенію, подъ предлогомъ, что стоимость его ниже указанной продажной цѣны.

Лицамъ, которыя ввозятъ драгоцѣнное оружіе, дозволяется одновременно ввезти сто патроновъ, снаряженныхъ дробью на каждое ружье, карабинъ или мушкетонъ; во всякомъ случаѣ стоимость патроновъ не включается въ цѣнность, опредѣленную для этого оружія.

3) Ружья, карабины и пистолеты, именуемые Флоберъ, и подобное имъ оружіе малаго калибра, равно какъ и винтовки, называемыя салонными.

4) Сабли, рукоять и клинокъ коихъ богато украшены золотомъ или серебромъ, или искусно гравированы. Шпаги, клинки шпагъ, фехтовальныя рапиры и охотничьи ножи.

Примѣчаніе. Всякій путешественникъ, снабженный паспортомъ или надлежащимъ тескере, можетъ ввезти не болѣе одного пистолета-револьвера или пары какихъ бы то ни было пистолетовъ, и сотни патроновъ, сполна снаряженныхъ.

Вторая категорія.

Допущенныя ко ввозу принадлежности.

Всякаго рода части ружей, револьверовъ, пистолетовъ, холоднаго оружія и всякаго другого, допущеннаго ко ввозу, оружія; приклады, ружейные замки, затворы, спуски, скобы, цѣвье, пружины, стволы дамасковые или полудамасковые, и тому подобныя части оружія и всякіе принадлежности или предметы, необходимые для пользованія симъ оружіемъ.

Третья категорія.

Допущенные ко ввозу снаряды.

Патроны снаряженные и гильзы патронныя, не снаряженныя, для оружія, перечисленнаго въ §§ 1, 2 и 3.

Ввозъ патроновъ для военныхъ ружей, какого бы то ни было образца, воспрещается.

Глава II.

Все оружіе, допущенное ко ввозу, по освидѣтельствованіи Таможней, снабжено будетъ безъ замедленія, по выбору его собственника и безъ всякихъ для него расходовъ, пломбированнымъ шнуромъ или штемпелемъ, заботами Таможеннаго Управленія.

Глава III.

Воспрещается ввозъ всякаго рода оружія, оружейныхъ частей, принадлежностей, снарядовъ, не упомянутыхъ въ настоящемъ спискѣ; разнаго рода пороха, равно какъ всякихъ составовъ, которые имѣютъ одинаковое съ нимъ назначеніе и, будучи позднѣйшаго изобрѣтенія, могли бы производить дѣйствіе, одинаковое съ порохомъ, какъ-то: динамитъ, хлопчатобумажный порохъ, именуемый пироксилинъ, азотистый хлопокъ, нитроглицеринъ, пикротъ и гремучекислая соль, запальные рудниковые фитили и прочія взрывчатыя вещества этого рода, очищенная и неочищенная селитра и хлористый поташъ.

СОУНБ им. Р. Г. Баишева

2) Les armes de luxe, savoir: les armes antiques, ainsi que les fusils, carabines, mousquetons, revolvers et pistolets de toute longueur dont la crosse, le chien ou le canon sont essentiellement enrichis d'or ou d'argent ou ciselés artistement. Pour que les armes de luxe, à l'exception des armes antiques, soient admises, le prix de vente ne devra pas être inférieur à 500 francs par arme pour les fusils, carabines et mousquetons; à 200 francs pour les revolvers, et à 80 francs pour les pistolets. Il est entendu que les armes dont l'introduction est admise en vertu des autres dispositions de ce tableau ne sauraient être considérées comme armes de luxe et interdites sous prétexte que leur valeur est inférieure aux prix fixés.

Les personnes qui importent des armes de luxe seront admises à importer en même temps cent cartouches, chargées à petit plomb, pour chaque fusil, carabine, ou mousqueton; toutefois le prix des cartouches n'est pas compris dans la valeur fixée pour ces armes.

3) Les fusils, carabines et pistolets dits Flobert et les armes semblables de petit calibre, ainsi que celles à spirale dites de salon.

4) Les sabres dont la poignée ou la lame est essentiellement enrichie d'or ou d'argent ou ciselée artistement. Les épées et lames d'épées, fleurets d'escrime et couteaux de chasse.

N. B. Tout voyageur muni de passeport ou teskéré en règle ne pourra importer qu'un seul pistolet-revolver ou une paire de pistolets de n'importe quelle sorte, plus cent cartouches chargées au maximum.

Deuxième catégorie.

Matériel importable.

Toutes sortes de parties de fusils, de revolvers, de pistolets, d'armes blanches et d'autres armes importables; crosses, platines, cheminées, gachettes, sous-gardes, ressorts, canons ouvrés ou demi-ouvrés et semblables parties d'armes et tout accessoire ou objet nécessaire à l'usage de ces armes.

Troisième catégorie.

Munitions importables.

Cartouches chargées et douilles de cartouches non chargées pour les armes comprises dans les paragraphes 1, 2 et 3.

L'importation de cartouches de fusils de guerre, de quelque modèle que ce soit, est interdite.

CHAPITRE II.

Toutes les armes dont l'importation est admise seront, après vérification de la Douane, sans délai, ni frais pour le propriétaire, à son choix, et par les soins de cette Administration, munies d'une ficelle plombée, ou poinçonnées.

CHAPITRE III.

L'introduction de toutes armes ou parties d'armes, de tout matériel d'arme, de toutes munitions non mentionnées dans le présent tableau, de toute sorte de poudre, ainsi que de toutes les compositions qui ont la même destination ou qui, inventées plus tard, pourraient produire les mêmes effets que la poudre, telles que la dynamite, la poudre-coton dite fulmicoton et coton azotique, la nitro-glycérine, les picrates et fulminates, les mèches à mines et autres matières fulminantes de ce genre, du salpêtre raffiné et non raffiné et du chlorate de potasses est interdite.

Воспрещеніе ввоза взрывчатыхъ веществъ не влечетъ однако за собою недопущенія ввоза и продажи предметовъ, кои, въ силу ихъ состава, подвержены взрыву при извѣстныхъ условіяхъ, или же могутъ служить къ изготовленію взрывчатыхъ веществъ, какъ напр.: сѣра, эѳиръ, азотно-кислый натръ. Запрещеніе это должно лишь предотвратить ввозъ веществъ, кои предназначаются къ употребленію исключительно, или, по крайней мѣрѣ, преимущественно въ качествѣ пороха, или для подобныхъ надобностей.

(М. П.) Алексѣй Смирновъ.

(М. П.) Бутросъ Гали.

Приложеніе № 3.

Полицейскій Уставъ

(см. ст. 12 Конвенціи).

Статья 1.

Торговля оружіемъ, снарядами, оружейными принадлежностями и взрывчатыми веществами, ввозъ коихъ допускается настоящей Конвенціей, не можетъ быть производима иначе, какъ лицами, получившими на то надлежащее разрѣшеніе отъ Правительства, и въ магазинахъ, указанныхъ въ разрѣшеніи.

Разрѣшеніе это имѣетъ характеръ личный и, будучи передано третьему лицу, теряетъ свою силу.

Статья 2.

Полиція можетъ подвергать задержанію всякое ввезенное оружіе, даже и помѣченное или штемпелеванное Египетскими Правительственными властями, если она найдетъ его въ продажѣ въ магазинахъ или въ лавкахъ иныхъ, чѣмъ указанные въ предыдущей статьѣ.

Статья 3.

Собственникъ фирмы, получившей разрѣшеніе, согласно ст. 1, на продажу оружія, въ оном разрѣшеніи поименованнаго, обязуется держать двѣ книги; одну, заключающую въ себѣ записи въ порядкѣ нумеровъ всякаго оружія, выпущеннаго въ продажу, съ обозначеніемъ цѣны, происхожденія и другихъ необходимыхъ подробностей; и другую — заключающую свѣдѣнія о всякой совершенной продажѣ, съ обозначеніемъ рода проданнаго оружія, нумера его записи, имени, фамиліи, мѣстожительства и рода занятій покупателя, и цѣны.

Объ эти книги, предварительно обращенія ихъ въ пользованіе, должны быть прошнурованы и перенумерованы на каждомъ листѣ Губернаторомъ или Мудиромъ. Онѣ представляются въ распоряженіе Полиціи, которая имѣетъ право въ любой моментъ ихъ осматривать.

Статья 4.

Никто не имѣетъ права перевозить оружія изъ одного мѣста въ другое въ количествѣ, превышающемъ необходимое для его собственнаго пользованія, безъ спеціальнаго на то разрѣшенія Губернатора или Мудира, причемъ, если перевозка должна быть совершена изъ одного города въ другой или изъ какого нибудь селенія, то въ разрѣшеніи должны быть обозначены число и родъ оружія, равно какъ и лицо, коему оно предназначено.

Статья 5.

Всякое нарушеніе статьи 2 и 3 влечетъ за собой отобраніе полученнаго разрѣшенія на продажу.

Точно также разрѣшеніе можетъ быть отобрано, но только послѣ предостереженія, если въ предписанныхъ книгахъ будутъ обнаружены ложныя записи.

Собрание В. Г. Белинского

Toutefois la défense d'importer der matières explosibles n'emporte pas prohibition d'importation et de vente des produits qui, en vertu de leur composition, sont explosifs dans certaines conditions ou qui peuvent servir à la fabrication de matières explosives, comme, par exemple, le soufre, l'éther, le nitrate de soude. Elle doit seulement empêcher l'introduction de matières qui sont destinées à être exclusivement ou, au moins, principalement employées comme poudres à carrière ou pour des usages analogues.

(L. S.) Alexis Smirnow.

(L. S.) Boutros Ghali.

Annexe № 3.

Règlement de Police

(voir article 12 de la Convention).

Article 1.

Le commerce des armes, des munitions, du matériel et des matières explosives dont l'importation est admise par la présente Convention, ne pourra être exercé que par les personnes dûment autorisées par le Gouvernement, et dans les magasins désignés dans l'autorisation.

Cette autorisation est personnelle, et elle devient nulle si elle est cédée à un tiers.

Article 2.

La Police peut saisir toutes armes importées, alors même qu'elles auront été marquées ou poinçonnées par les autorités Gouvernementales Egyptiennes, si elle les trouve en vente dans d'autres magasins ou boutiques que ceux établis suivant l'article précédent.

Article 3.

Le propriétaire d'un établissement autorisé, aux termes de l'art. 1, à vendre les armes y mentionnées, devra tenir deux livres; l'un, contenant l'inscription par numéros d'ordre, de toutes les armes mises en vente, avec désignation du prix, de leur provenance, et de tous les détails nécessaires; l'autre, relatant toutes les ventes effectuées, avec indication de l'espèce de l'arme vendue, du numéro d'inscription, des nom, prénom, domicile et profession de l'acheteur, et du prix.

Ces deux livres, avant d'être mis en usage, devront être paraphés à chaque feuillet, par le Gouverneur ou le Moudir. Ils seront tenus à la disposition de la Police qui aura le droit, à tout moment, de les inspecter.

Article 4.

Nul ne pourra transporter d'un endroit à un autre, une quantité d'armes excédant celle qui lui est nécessaire pour son propre usage, sans une autorisation spéciale du Gouverneur ou du Moudir, et si le transport doit avoir lieu d'une ville à une autre, ou d'un village, on indiquera dans la permission, le nombre et la nature des armes, ainsi que la personne à laquelle elles sont destinées.

Article 5.

Toute infraction aux articles 2 et 3 entraînera le retrait de l'autorisation de vente.

Le retrait de l'autorisation pourra également être prononcé, mais seulement après un avertissement, si une fausse inscription vient à être découverte sur les livres prescrits.

Ни въ одномъ изъ этихъ случаевъ владѣлецъ не можетъ имѣть право на вознагражденіе или предъявлять какое-либо притязаніе къ Правительству.

Статья 6.

Оружіе, перевозимое безъ разрѣшенія, предусмотрѣннаго статьей 4, будетъ задерживаемо и конфискуемо въ административномъ порядкѣ.

Статья 7.

Полицейскіе офицеры и агенты, спеціально для сего назначенные, имѣютъ право доступа во всякое время въ торговыя заведенія, о коихъ идетъ рѣчь, для осмотра вышеупомянутыхъ книгъ, повѣрки ихъ и удостовѣренія въ соблюденіи всѣхъ предписаній настоящаго Устава, и составлять всякіе акты, имѣющіе отношеніе къ торговлѣ оружіемъ.

Статья 8.

Всѣ предписанія статей 2, 3, 4, 5 и 6 одинаково распространяются на торговлю и перевозку снарядовъ, оружейныхъ принадлежностей и взрывчатыхъ веществъ.

Заключительныя постановленія.

Статья 9.

Всякое лицо, нынѣ производящее торговлю оружіемъ, снарядами, оружейными принадлежностями и взрывчатыми веществами, о которыхъ упоминается въ статьѣ 1, должно въ мѣсячный, со дня опубликованія настоящаго Устава, срокъ обратиться съ заявленіемъ о томъ къ Губернатору или Мудиру, указавъ магазинъ, гдѣ производится продажа этихъ предметовъ.

Оно должно, кромѣ того, въ тотъ же срокъ, обзавестись книгами, предписываемыми статьей 3.

Статья 10.

Безусловно воспрещается имѣть въ Пограничной Провинціи склады оружія или другихъ предметовъ, обозначенныхъ въ предыдущей статьѣ.

Полицейская власть будетъ имѣть въ этой провинціи право производить досмотръ на дому въ порядкѣ, предусмотрѣнномъ Конвенціей и протоколомъ, къ ней приложеннымъ, для производства обысковъ на таможенной линіи, а также и задерживать и конфисковывать оружіе и другіе предметы вышепоименованные.

(М. П.) Алексѣй Смирновъ.

(М. П.) Бутросъ Гали.

Того ради, по довольномъ разсмотрѣніи сего договора, Мы приняли оный за благо, подтвердили и ратификовали, яко же симъ за благо пріемлемъ, подтверждаемъ и ратификуемъ во всемъ его содержаніи, обѣщая Императорскимъ Нашимъ Словомъ за Насъ, Наслѣдниковъ и Преемниковъ Нашихъ, что все, въ томъ договорѣ постановленное, соблюдаемо и исполняемо будетъ ненарушимо. Въ удостовѣреніе чего, Мы сію Нашу Императорскую Ратификацію, Собственноручно подписавъ, повелѣли утвердить Государственною Нашею печатью.

Дана въ Царскомъ Селѣ, Апрѣля 1 дня, въ лѣто отъ Рождества Христова тысяча девятьсотъ девятое, Царствованія же Нашего въ пятнадцатое.

На подлинномъ Собственною Его Императорскаго Величества рукою подписано: *«НИКОЛАЙ»*.

(М. П.)

Контрасигнировалъ: Министръ Иностранныхъ Дѣлъ *Извольскій*.

Dans aucun de ces cas le propriétaire ne pourra avoir droit à une indemnité ou élever une réclamation quelconque contre le Gouvernement.

Article 6.

Les armes transportées sans la permission requise par l'art. 4 seront saisies et confisquées administrativement.

Article 7.

Les officiers ou agents de la Police spécialement désignés à cet effet, sont autorisés à entrer, en tout temps, dans les établissements dont s'agit, pour y examiner les livres susindiqués, les vérifier, s'assurer que toutes les prescriptions de ce règlement sont observées, et procéder à toute constatation ayant trait à la vente des armes.

Article 8.

Toutes les prescriptions des articles 2, 3, 4, 5 et 6 s'appliquent également à la vente et au transport des munitions, du matériel et des matières explosives.

Dispositions finales.

Article 9.

Toute personne qui exerce actuellement le commerce des armes, des munitions, du matériel et des matières explosives dont il est fait mention à l'article 1 devra, dans le délai d'un mois à partir de la publication du présent règlement, en faire la déclaration au Gouverneur ou au Moudir, en indiquant le magasin dans lequel ces objets sont mis en vente.

Elle devra, en outre, dans le même délai, se munir des livres prescrits par l'article 3.

Article 10.

Il est absolument défendu d'avoir dans la Province-Frontière, des dépôts d'armes ou autres objets indiqués à l'article précédent.

L'Autorité de Police aura, dans cette province, le droit de faire des visites domiciliaires, dans les formes prévues dans la Convention et le procès-verbal y annexé pour les perquisitions faites dans la ligne douanière, de saisir et de confisquer les armes et les autres objets désignés ci-dessus.

(L. S.) Alexis Smirnow.
(L. S.) Boutros Ghali.

A ces causes, après avoir suffisamment examiné cette convention Nous l'avons agréée. confirmée et ratifiée comme par les présentes Nous l'agréons, confirmons et ratifions dans toute sa teneur, promettant sur Notre parole Impériale pour Nous, Nos Héritiers et Successeurs, que tout ce qui a été stipulé dans ladite convention sera observé et exécuté inviolablement.

En foi de quoi après avoir signé de Notre propre main Notre présente Ratification Impériale Nous avons ordonné d'y apposer le sceau de Notre Empire.

Donné à Tsarskoyé Sélo le 1 Avril de l'an de grâce mil neuf cent neuf et de Notre Règne la quinzième année.

L'original est signé de la propre main de Sa Majesté l'Empereur ainsi:

«*NICOLAS*».

(L. S.)

Contresigné: Le Ministre des Affaires Etrangères: *Iswolsky*.

Собственность В. Г. Белинского

ДОПОЛНЕНІЕ.

Извлеченіе изъ Египетскаго Таможеннаго Устава.

(Статьи, упоминаемыя въ текстѣ Конвенціи).

ГЛАВА I.

Общія постановленія.

Статья 2.

Поясъ надзора.

Складъ и перевозка товаровъ, перешедшихъ черезъ таможенную линію, подвергается надзору таможенныхъ агентовъ на протяженіи 2 километровъ отъ сухопутной границы или береговой полосы моря, равно какъ отъ обоихъ береговъ Морского Суецкаго Канала и озеръ, черезъ которыя проходитъ этотъ Каналъ.

За предѣлами этихъ границъ перевозка товаровъ можетъ производиться безпрепятственно; тѣмъ не менѣе, товары, провезенные обманомъ и замѣченные агентами правительственной власти, могутъ быть захвачены и послѣ того, какъ они минуютъ поясъ надзора.

Одинаково могутъ быть захвачены на всемъ пространствѣ египетской территоріи товары запрещенные, тѣ, коихъ продажа монополизирована Государствомъ, а равно и табакъ, и томбакъ, обращающіеся въ противность уставамъ.

Для судовъ поясъ надзора простирается до 10 километровъ отъ береговой полосы моря. Караваны, слѣдующіе черезъ пустыню и заподозрѣнные въ производствѣ недозволеннаго торга, подвергаются досмотру и провѣркѣ со стороны Таможни.

Статья 5.

Разрѣшеніе на отплытіе, наз. Тамкинъ.

Капитаны должны, предварительно отплытія, представить въ Таможню показаніе о товарахъ, погруженныхъ на бортъ ихъ судна. Лишь по выполненіи этой формальности, Таможня дозволяетъ Портовому Управленію выдать Тамкинъ.

Запрещается всякому командиру судна покидать портъ или рейдъ безъ Тамкина.

Таможня можетъ разрѣшить выдачу Тамкина, даже до представленія манифеста, тѣмъ судамъ, кои имѣютъ представителя-агента въ порту отправленія, лишь бы только агентъ сей выдалъ Таможнѣ письменное обязательство выполнить эту формальность въ трехдневный срокъ.

Пароходныя компаніи могутъ, съ цѣлью пользоваться этимъ облегченіемъ, принять на себя, разъ навсегда въ силу нотаріальнаго акта, поручительство за всѣ нарушенія, кои были бы допущены со стороны капитановъ, управляющихъ ихъ кораблями.

Статья 8.

Пошлины, подлежащія взиманію, привилегіи казны и ея обезпеченіе.

Ввозныя и вывозныя пошлины взимаются согласно дѣйствующимъ договорамъ и конвенціямъ.

СОУНБ им. В. Г. Белинского

Сверхъ того, взимаются сборы за причалъ и за доставку, въ подлежащихъ случаяхъ, за складъ, храненіе, шлюзы, Тамкинъ, наложеніе пломбъ, Рафтіе, Кешфъ и проч., въ силу дѣйствующихъ въ настоящее время Уставовъ.

Уплата сборовъ производится наличными, золотомъ или серебромъ, сообразно Правительственному Тарифу, за исключеніемъ случаевъ, когда она производится натурой.

Никакой товаръ не выдается прежде, чѣмъ сборы, коимъ онъ подлежитъ, не будутъ должнымъ образомъ уплачены.

Товары, прибывшіе на Таможню по какому бы то ни было назначенію, служатъ для Управленія обезпеченіемъ, въ силу привилегіи, за уплату пошлинъ, расходовъ и штрафовъ, всякаго рода слѣдующихъ съ адресата по этимъ товарамъ.

Статья 9.

Льготы.

Изъяты отъ повѣрки и отъ уплаты пошлинъ ввозныхъ и вывозныхъ:

1) Личные предметы и вещи, принадлежащіе Его Высочеству Хедиву.

2) Личные предметы домашняго обихода и вещи, принадлежащія лицамъ, стоящимъ во главѣ Дипломатическаго Агентства Генеральнаго Консульства, Консульства или Вице-Консульства, или ими Управляющимъ, если эти лица состоятъ на государственной службѣ (missi), не выполняютъ никакой другой профессіи, не занимаются ни торговлей, ни промышленностью, не владѣютъ недвижимостью въ Египтѣ и не пользуются ею, какъ источникомъ дохода.

Таковая же льгота предоставляется въ каждомъ Дипломатическомъ Агентствѣ двумъ чинамъ этого Агентства и въ каждомъ Консульствѣ одному чину этого Консульства, по просьбѣ Дипломатическаго Агента или Консула, при условіи, во всякомъ случаѣ, чтобы чины эти принадлежали къ разряду чиновниковъ, которые назначаются Высочайшимъ Указомъ и которымъ торговля совершенно воспрещена.

Изъяты отъ пошлинъ ввозныхъ и вывозныхъ, но подвергаются досмотру и повѣркѣ, вещи и предметы, принадлежащіе религіознымъ учрежденіямъ различныхъ вѣроисповѣданій, монастырямъ и благотворительнымъ или воспитательнымъ учрежденіямъ.

Эти учрежденія должны, въ началѣ каждаго года, представлять въ Таможню, черезъ посредство ихъ Консульской или иной власти вѣдомость, указывающую приблизительно предметы, кои они расчитываютъ ввезти въ теченіе года и стоимость этихъ предметовъ.

Льгота отсрочивается до слѣдующаго года, когда вся стоимость, объявленная въ этой росписи, будетъ использована.

Льгота эта можетъ быть отобрана, если Таможня убѣдится въ злоупотребленіи ею.

Въ такомъ случаѣ должно быть сдѣлано предварительное на сей предметъ извѣщеніе, Консульской или другой Власти, отъ которой зависитъ заинтересованное учрежденіе.

Равнымъ образомъ изъяты отъ ввозныхъ и вывозныхъ пошлинъ, но подвергаются досмотру и провѣркѣ:

1) Вещи, мебель, книги и другіе предметы частнаго обихода, принадлежащіе лицамъ, которые впервые прибываютъ на жительство въ страну. Вещи эти должны, однако, носить слѣдъ употребленія, подъ угрозой подвергнуться уплатѣ законныхъ пошлинъ. Въ случаѣ спора примѣняется экспертиза.

2) Личныя вещи, привозимыя путешественниками и предназначенныя къ ихъ собственному употребленію.

3) Образцы, которые по характеру своему не предназначены на продажу въ качествѣ товаровъ.

4) Образцы продуктовъ египетской почвы, стоимость коихъ не превышаетъ 100 піастровъ.

5) Монета звонкая (золотая или серебряная).

6) Золото и серебро въ слиткахъ.

7) Товары, принадлежащіе Правительственнымъ Управленіямъ и частнымъ лицамъ, пользующимся льготой въ силу приказовъ или особыхъ соглашеній.

8) Предметы, предназначенные для снабженія военныхъ судовъ дружественныхъ Державъ, равно какъ припасы и снаряды, предназначенные для нуждъ судовъ коммерческихъ и ихъ экипажа.

Всякая просьба о безпошлинномъ ввозѣ или вывозѣ должна быть адресована въ Таможню и имѣть слѣдующія указанія: 1) родъ предметовъ, 2) ихъ стоимость, 3) знаки и нумера, 4) названіе судна, которое ввезло или должно вывезти.

Полученіе льготы подчинено условію, чтобы въ коносаментѣ было означено имя того, кто имѣетъ право на льготу; если бы онъ былъ составленъ на имя третьяго лица или же просто на предъявителя, то Таможня не можетъ предоставить льготы.

Просьба объ освобожденіи отъ пошлинъ должна быть подписана получателемъ, или же отправителемъ, если дѣло касается пошлинъ вывозныхъ.

Статья 11.

Бюллетень на выходъ изъ воротъ Таможни, называемый Кешфъ.

Послѣ выполненія таможенныхъ формальностей и уплаты пошлинъ, выдается получателю товара изъ Таможни разрѣшеніе на пропускъ черезъ таможенныя ворота.

По просьбѣ импортера и по предъявленіи квитанціи кассира Таможни, выдается заинтересованному лицу Кешфъ, или подробный перечень товаровъ, по которымъ пошлины уплачены.

Предъявленіе Кешфа необходимо для обратнаго безпошлиннаго вывоза товара иностраннаго происхожденія и для установленія права на возвратъ разницы между ввозными и вывозными пошлинами, если обратный вывозъ производится въ теченіе шести мѣсяцевъ для очистки товара, каковой срокъ устанавливается на основаніи Кешфа.

Таможня не выдаетъ Кешфа на товары, подверженные поврежденію или порчѣ (см. ст. 20).

Кешфъ выдается только одинъ разъ, кромѣ случая утраты, надлежащимъ образомъ доказанной, когда онъ можетъ быть возобновленъ.

Статья 12.

Ввозъ продуктовъ Египетскаго происхожденія и вывозъ продуктовъ иностраннаго происхожденія.

Если туземный продуктъ, будучи вывезенъ за границу, снова возвращается въ Египетъ, онъ подвергается уплатѣ ввозныхъ пошлинъ, установленныхъ для продуктовъ иностранныхъ.

Точно также, если товаръ иностраннаго происхожденія вывозится снова, онъ подвер-

Собственность В. Г. Безмирного

гается уплатѣ вывозныхъ пошлинъ, установленныхъ для продуктовъ туземныхъ, если только онъ не сопровождается Кешфомъ, ясно устанавливающимъ его тождественность и время уплаты ввозныхъ пошлинъ; въ такомъ случаѣ онъ пользуется льготою при вывозѣ.

Если этотъ вывозъ производится до истеченія шестимѣсячнаго срока, то можетъ быть потребованъ возвратъ разницы между ввозными и вывозными пошлинами. Но и въ томъ, и въ другомъ случаѣ необходимо предъявленіе Кешфа, какъ то сказано въ статьѣ 11.

ГЛАВА 2.

Ввозъ и транспортъ товаровъ изъ одной таможни въ другую.

Статья 15.

Манифестъ о грузѣ.

Въ теченіе тридцати шести часовъ по прибытіи судна на рейдъ или въ портъ египетскіе, капитанъ или агентъ арматоровъ долженъ представить въ таможню двѣ копіи манифеста о грузѣ, вѣрность коихъ съ подлинникомъ имъ свидѣтельствуется. Таможня сохраняетъ за собой возможность, во всѣхъ случаяхъ, потребовать представленія подлиннаго показанія для сличенія съ копіями.

Предъявленіе манифеста можетъ быть затребовано, какова бы ни была причина прибытія судна въ портъ и какова бы ни была продолжительность его стоянки.

Если судно слѣдуетъ изъ египетскаго порта, то манифестъ о грузѣ долженъ сопровождаться заявленіями объ отплытіи изъ этого порта, если только судно не было освобождено отъ обязанности имѣть этотъ документъ въ силу постановленій статьи 5.

Если Начальникъ таможни сомнѣвается въ соотвѣтствіи данныхъ манифеста съ грузомъ, капитанъ долженъ дать всѣ разъясненія и представить всѣ, признанные необходимыми, документы.

Завѣдующій складами таможни, по выгрузкѣ товаровъ, предназначенныхъ въ портъ прибытія, выдаетъ въ этомъ росписку на копіи манифеста. Эта копія затѣмъ возвращается заинтересованному лицу.

Если весь грузъ предназначенъ въ другой портъ, то таможня лишь налагаетъ свою визу на копіи манифеста.

Суда, коихъ грузъ предназначенъ въ другой портъ или которые прибыли съ балластомъ, не могутъ оставаться въ порту прибытія болѣе трехъ недѣль, безъ особо уважительной причины. Во все время этой стоянки они подчинены надзору таможни.

Если эти суда должны продлить свое пребываніе въ порту, вслѣдствіе починокъ, аваріи, противныхъ вѣтровъ, неимѣнія фрахта и т. п., то они не могутъ сдѣлать этого безъ особаго разрѣшенія Таможни. Такое разрѣшеніе дается лишь въ томъ случаѣ, если представленныя основанія окажутся законными.

При неимѣніи разрѣшенія, судно должно покинуть портъ безъ замедленія и передъ отправленіемъ оно подвергается досмотру таможенныхъ агентовъ.

Если судно останавливается въ порту по причинамъ, кои покажутся Таможнѣ подозрительными, сія послѣдняя можетъ потребовать немедленное представленіе манифеста и производить при условіяхъ, указанныхъ въ статьѣ 41, всякіе обыски, которые она признаетъ необходимыми.

Собственность Ватинского

Статья 17.

Выгрузка товаровъ.

Таможенный досмотрщикъ, при участіи капитана судна или его представителя, помѣчаетъ на одной изъ копій манифеста выгружаемые тюки и товары.

Товары перевозятся въ таможню для операцій провѣрки и регистраціи.

Та часть груза, которая должна быть доставлена по другому назначенію, остается на борту, и выходъ ея узаконяется, при отправленіи судна, посредствомъ пропуска, вручаемаго Таможней капитану.

Таможня всегда имѣетъ возможность, если признаетъ это нужнымъ, послать на бортъ стражу и предпринять всякую мѣру, какую сочтетъ удобной, для воспрепятствованія всякой недозволенной нагрузкѣ, выгрузкѣ или перегрузкѣ.

Если количество товаровъ или число выгруженныхъ тюковъ ниже данныхъ, показанныхъ въ семъ отношеніи въ манифестѣ, то капитанъ или его представитель должны представить объясненія, касательно обнаруженной разницы. Если недостающіе товары или тюки не были погружены, если они не были выгружены, или же если они были выгружены въ другомъ пунктѣ, чѣмъ ихъ первоначальное назначеніе, то это должно быть удостовѣрено при посредствѣ вѣрныхъ документовъ, устанавливающихъ фактъ.

Если заявленные товары или тюки, означенные въ манифестѣ не находятся, и стоимость ихъ требуется отправителемъ и получателемъ, то капитанъ или его представитель должны представить доказательства возмѣщенія этой стоимости.

Если требуемыя настоящей статьей объясненія не могутъ быть даны въ теченіе двадцати четырехъ часовъ, то капитанъ или его представитель должны представить поручительство или залогъ въ размѣрѣ штрафа, установленнаго статьей 37; въ такомъ случаѣ для представленія этихъ объясненій ему можетъ быть предоставленъ срокъ, который не можетъ превышать четырехъ мѣсяцевъ.

Статья 18.

Декларація.

Декларація, предписываемая статьей 6, должна быть представляема таможнямъ въ теченіе восьми дней, слѣдующихъ за выгрузкою груза, не считая воскресеній и дней, празднуемыхъ Таможнею.

По истеченіи сего срока, товаръ подвергается пошлинамъ за складъ—«ардіе», въ силу спеціальнаго на этотъ предметъ постановленія.

Для негоціанта обязательно объявлять въ своей декларації стоимость товара. Если Таможня, при взиманіи пошлинъ, не приметъ за основаніе стоимость, объявленную негоціантомъ, то она можетъ потребовать представленія всѣхъ документовъ, кои должны сопровождать отправленіе товара, какъ то: накладныя, страховой полисъ, корреспонденцію и пр.

Если негоціантъ не представитъ этихъ документовъ, или если они покажутся неудовлетворительными, Таможня можетъ опредѣлить сама стоимость товара и, если негоціантъ откажется уплатить причитающіяся пошлины на основаніи таможенной оцѣнки, то взысканіе пошлины производится натурой.

СОЮЗ им. В. Г. Белинского

Въ такомъ случаѣ, если всѣ товары одинаковаго рода или качества, взысканіе пошлины натурой производится пропорціонально количеству; если же товары содержатъ предметы разнаго рода или качества, то взысканіе пошлинъ натурой производится лишь въ отношеніи предметовъ, оспариваемыхъ по выбору таможни, которая должна въ томъ и другомъ случаѣ основываться на цѣнахъ, указанныхъ негоціантомъ.

Впрочемъ, если разница между цѣнами, указанными негоціантомъ, и оцѣнкой, произведенной таможней, не превышаетъ 10%, то выборъ вещей, подлежащихъ взысканію натурой, принадлежитъ на половину негоціанту, на половину Таможнѣ.

Таможенная власть не можетъ требовать, чтобы пошлины были уплачены натурой въ отношеніи предметовъ, стоимость коихъ не будетъ оспариваема.

Въ случаѣ, если товаръ, стоимость котораго оспаривается, не можетъ быть дробимымъ, какъ экипажъ, піанино, машина и пр., Таможня можетъ взять товаръ за свой счетъ, сообщая о намѣреніи своемъ въ сихъ видахъ въ теченіе трехъ дней, слѣдующихъ за подачей этой декларації; въ такомъ случаѣ уплата цѣны товара, объявленной импортеромъ и повышенной на 10%, равно какъ и возмѣщеніе какихъ бы то ни было сборовъ, кои взысканы были бы съ указаннаго товара, производятся въ теченіе пятнадцати дней слѣдующихъ за декларацією.

По просьбѣ собственника товара, онъ можетъ быть уполномоченъ провѣрить содержимое прибывающихъ тюковъ за свой счетъ, до представленія о нихъ письменной декларації.

Декларація, разъ представленная, не можетъ быть измѣняема безъ уважительныхъ причинъ и безъ письменнаго разрѣшенія Директора Таможни.

Разрѣшеніе вскрыть тюки, дабы провѣрить содержимое, дается Директоромъ Таможни или Главнымъ Инспекторомъ, который назначаетъ чиновника, долженствующаго присутствовать при провѣркѣ.

Статья 19.

Форма декларацій.

Декларації должны быть составлены письменно на бланкахъ, напечатанныхъ Таможней. Въ нихъ означается:

1) Имя, фамилія, національность и мѣстожительство объявителя.

2) При ввозѣ—мѣсто отправленія и происхожденія, при вывозѣ—мѣсто назначенія товаровъ, равно какъ названіе судна, которое ихъ доставило или должно доставить.

3) Родъ, качество товаровъ, число, характеръ, знаки и нумера тюковъ, и, въ надлежащихъ случаяхъ, вѣсъ товаровъ.

4) Стоимость товара, высчитанная по цѣнѣ его на мѣстѣ погрузки или покупки, съ добавленіемъ расходовъ по доставкѣ и страховкѣ до порта выгрузки.

Если стоимость неизвѣстна объявителю, Таможня производитъ ея опредѣленіе при помощи своихъ оцѣнщиковъ.

ГЛАВА IV.

О вывозѣ.

Статья 27.

Декларація.

О товарахъ, предназначенныхъ къ вывозу, должна быть дѣлаема декларація. Декларація составляется согласно правилъ, установленныхъ въ статьяхъ 18 и 19.

Послѣ провѣрки товаровъ и по взысканіи вывозныхъ пошлинъ, Таможня выдаетъ, одновременно съ квитанціей по этимъ пошлинамъ разрѣшеніе къ нагрузкѣ, которое должно быть представлено надзирателю охраны на пристани вывоза.

Товары, доставленные въ Таможню для вывоза, не подвергаются никакимъ пошлинамъ ардіе въ теченіе сорока восьми часовъ. По истеченіи сего срока они подвергаются этой пошлинѣ, развѣ только невозможность погрузки вызывается дурной погодой или отсутствіемъ грузочныхъ средствъ и т. д.

Изъятіе отъ пошлинъ ардіе по причинамъ непреодолимой силы допускается во всякомъ случаѣ лишь для товаровъ, по коимъ уплачены были предварительно вывозныя пошлины.

ГЛАВА VII.

О контрабандѣ.

Статья 33.

При всякомъ задержаніи контрабанды, Директоръ и три или четыре главныхъ чиновника Управленія образуютъ таможенную Коммисію и, по разслѣдованіи дѣла, они дѣлаютъ въ надлежащемъ случаѣ постановленіе о конфискаціи и о наложеніи штрафа.

Конфискаціи могутъ подвергаться товары, равно какъ и всѣ перевозочныя средства и всѣ орудія контрабанды. Суда однако не могутъ быть конфискуемы въ качествѣ перевозочныхъ средствъ иначе, какъ въ томъ случаѣ, если они въ дѣйствительности зафрахтованы были съ этой цѣлью.

Штрафъ можетъ примѣняться, каковъ бы ни былъ характеръ захваченнаго товара; онъ равняется двойнымъ ввознымъ пошлинамъ, а въ случаѣ повторенія онъ можетъ быть увеличенъ въ четыре и затѣмъ въ шесть разъ.

Въ рѣшеніи таможенной Коммисіи должно быть означено время задержанія, обстоятельства, при коихъ оно было произведено, имена и должности лицъ, произведшихъ задержаніе, свидѣтелей и обвиняемаго, родъ и качество товара и мотивы, на коихъ основано постановленное рѣшеніе.

Копія съ этого рѣшенія, за подписью Директора Таможни или лица, его замѣняющаго посылается Таможнею въ день его составленія или на слѣдующій день непосредственно Власти Консульской или Туземной, отъ которой зависитъ обвиняемый.

При отсутствіи обжалованія со стороны обвиняемаго, которое должно быть заявлено Таможнѣ въ пятнадцатидневный срокъ, считая со для врученія копіи Властямъ, рѣшеніе это становится окончательнымъ, такъ что никакое обжалованіе его уже не допускается.

Если обвиняемый считаетъ необходимымъ жаловаться, то жалоба должна быть подана въ Окружный Коммерческій Судъ.

Когда обвиняемый иностранный подданный, жалоба его подается въ Коммерческую Палату Смѣшаннаго Суда.

Рѣшенія таможенной Коммисіи имѣютъ доказательную силу впредь до заявленія о подложности заключающихся въ нихъ свѣдѣній.

Протоколы, составленные таможенными агентами, имѣютъ доказательную силу впредь до доказательства ихъ неправильности.

СОУНБ им. В. Г. Белинского

Если судебное рѣшеніе, постановленное по жалобѣ въ послѣдней инстанціи, признаетъ рѣшеніе таможенной Коммисіи необоснованнымъ, то собственникъ товара будетъ имѣть право на вознагражденіе, равное убытку, который онъ потерпитъ вслѣдствіе задержанія.

Управленіе Таможенъ имѣетъ всегда право вступить въ соглашеніе съ обвиняемымъ, уменьшая наказаніе до штрафа, который долженъ исчисляться, смотря по обстоятельствамъ, но ни въ какомъ случаѣ не можетъ быть ниже двойной ввозной пошлины.

Статья 34.

Наказаніе за контрабанду примѣняется сообща къ виновникамъ и къ ихъ соучастникамъ, каковы бы они ни были въ отношеніи соотвѣтствія проступку, а также и къ владѣльцамъ товаровъ.

Статья 35.

Помимо обыкновенныхъ случаевъ попытки къ незаконному ввозу, почитается за контрабанду и подвергается правиламъ, предписываемымъ статьей 33, со всѣми послѣдствіями, нижеслѣдующее:

1) Иностранные товары, неправильно разгруженные въ портахъ или на берегу, уклонившіеся отъ своего пути или выгруженные до прибытія въ первую Таможню.

2) Иностранные товары, въ отношеніи которыхъ дѣлается попытка выгрузить или перегрузить ихъ безъ заявленія, или же обнаруженные на баркахъ, вмѣстимостью не превышающихъ пятнадцать тоннъ, направляющіеся въ египетскій портъ безъ манифеста.

3) Иностранные товары, обнаруженные на Суэцкомъ Морскомъ Каналѣ и на озерахъ, черезъ которыя онъ проходитъ, или же въ устьяхъ Нила, на мелкихъ судахъ, которыя пристаютъ къ берегу или сообщаются съ нимъ безъ письменнаго разрѣшенія Управленія Таможенъ, а равно и на слѣдующихъ вдоль берега, бросающихъ якорь или пристающихъ къ берегу тамъ, гдѣ нѣтъ Таможеннаго Бюро.

Не почитаются, однако, за контрабанду товары, обнаруженные въ вышеуказанныхъ условіяхъ, если должнымъ образомъ установленъ случай непреодолимой силы.

4) Иностранные товары, обнаруженные у отдѣльныхъ лицъ, въ багажѣ мелкихъ судахъ или экипажахъ или же скрытые въ тюкахъ, мебели и среди товаровъ другого рода, способомъ, вызывающимъ предположеніе о намѣреніи избавить ихъ отъ пошлинъ.

5) Иностранные товары, вывезенные изъ Таможни безъ пропуска.

6) Иностранные товары, сложенные въ пустынѣ, внѣ таможенной линіи и въ подозрительныхъ условіяхъ.

7) Иностранные товары, отправленные каботажнымъ путемъ и безъ рафтіе на судахъ вмѣстимостью менѣе пяти тоннъ.

8) Всѣ иностранные товары, подлежащіе вывозной пошлинѣ, въ отношеніи которыхъ совершенъ былъ бы вывозъ или попытка къ вывозу безъ представленія въ Таможню.

Въ этомъ случаѣ, штрафъ, назначаемый помимо конфискаціи, равняется вывозной пошлинѣ, увеличенной въ шестнадцать разъ, и въ случаѣ повторенія можетъ быть увеличенъ въ два раза, а затѣмъ и въ шесть разъ противъ этой цифры.

Почитаются равнымъ образомъ за контрабанду и подчиняются тѣмъ же правиламъ всѣ товары, запрещенные Правительствомъ, равно какъ табакъ и томбакъ, обращающіеся на судахъ берегового плаванія или внутри страны, или обнаруженные въ какомъ бы то ни было мѣстѣ въ нарушеніе постановленій.

Собственность Г. Белинского

ГЛАВА VIII.

О нарушеніяхъ.

Статья 36.

Нарушенія наказываются штрафомъ, взыскиваемымъ сообща какъ съ виновниковъ, подстрекателей и сообщниковъ, такъ и съ собственниковъ товара и капитановъ судовъ, которые отвѣчаютъ также за нарушенія, совершенныя экипажемъ.

Уплата штрафовъ, предусмотрѣнныхъ настоящей статьей, требуется въ теченіе пяти дней, слѣдующихъ за увѣдомленіемъ о нихъ, если только до истеченія сего срока заинтересованныя лица не обжалуютъ въ судебномъ порядкѣ рѣшенія Таможеннаго Управленія.

Товары и суда будутъ служить обезпеченіемъ сообразно обстоятельствамъ въ покрытіи пошлинъ и штрафовъ, безъ ущерба постановленіямъ ст. 8 абзаца 5, а также и всякаго другого требованія.

Штрафъ не налагается, если Таможня признаетъ наличность случая непреодолимой силы; доказательство въ этомъ случѣ должно быть надлежащимъ образомъ представлено до очистки товаровъ или отправленія судовъ. Таможня можетъ даже дать на это срокъ.

Примѣненіе этихъ штрафовъ не зависитъ отъ пошлинъ, слѣдуемыхъ по договорамъ, законамъ или уставамъ.

Статья 37.

Если окажется превышеніе наличности товаровъ по сравненію съ данными манифеста о грузѣ, то капитанъ платитъ штрафъ, который долженъ быть не ниже таможенной пошлины и не выше тройныхъ ея размѣровъ за каждый тюкъ, не помянутый въ манифестѣ. Если излишніе тюки имѣютъ тѣ же знаки и нумера, что и другіе тюки, въ манифестѣ показанные, то будутъ почитаться непоказанными тѣ, которые должны подлежать наиболѣе высокой пошлинѣ.

За каждый тюкъ, показанный въ манифестѣ и не предъявленный, согласно статьѣ 17, платится штрафъ, который, сверхъ таможенной пошлины, исчисляемой на основаніи указаній представленныхъ документовъ, долженъ быть не ниже 100 турецкихъ піастровъ и не свыше 600 турецкихъ піастровъ.

Штрафъ за товары, погруженные въ безпорядкѣ (не въ тюкахъ), согласно манифесту, можетъ простираться отъ 60 до 600 турецкихъ піастровъ.

Впрочемъ, излишекъ, не превышающій десяти процентовъ, и недочетъ, не превышающій пяти процентовъ, не даютъ основанія къ наложенію штрафовъ.

Статья 38.

За разницу въ количествѣ, вѣсѣ или качествѣ между письменной декларацією и товаромъ, предъявленнымъ къ досмотру, взыскивается штрафъ, который долженъ быть не менѣе одной десятой части сборовъ, и не свыше таможенной пошлины.

Штрафъ не налагается, если разница въ количествѣ или вѣсѣ не превышаетъ пяти процентовъ.

СПбГУ им. В. Г. Белинского

Статья 39.

Подвергаются штрафу отъ 200 до 1000 турецкихъ піастровъ капитаны судовъ:

1) Отказывающіеся представить или неимѣющіе законнаго манифеста о грузѣ.

2) Отказывающіеся допустить на борту таможенныхъ агентовъ.

3) Отбывающіе или дѣлающіе попытки уйти безъ разрѣшенія Таможни.

4) Нарушающіе всякое другое предписаніе, указанное въ статьѣ 15.

Все это помимо случаевъ контрабанды.

Штрафъ отъ 25 до 200 турецкихъ піастровъ:

1) Въ случаѣ, если суда не ошвартовались въ назначенныхъ мѣстахъ.

2) Въ случаѣ, если разгрузка, погрузка или перегрузка товаровъ совершались безъ разрѣшенія Таможни или безъ присутствія таможенныхъ агентовъ.

3) Въ случаѣ запоздалаго представленія манифеста, если запозданіе не вызвано уважительными причинами.

Статья 40.

Штрафъ будетъ отъ 25 до 100 турецкихъ піастровъ, въ случаѣ попытки совершить ввозъ или вывозъ внѣ предписаннаго порядка даже и для товаровъ, изъятыхъ отъ ввозныхъ или вывозныхъ пошлинъ.

Статья 41.

Въ случаѣ подозрѣнія въ контрабандѣ, чиновники могутъ въ поясѣ надзора производить досмотры или обыски внутри жилищъ и магазиновъ, но только съ цѣлью отыскать и, въ надлежащемъ случаѣ, задержать товаръ, запрещенный или скрытый отъ уплаты пошлинъ.

Однако, къ досмотрамъ этимъ приступаютъ не иначе, какъ по письменному приказу Директора Таможни и въ присутствіи: 1) высшаго чиновника должностью не менѣе инспектора; 2) делегата Правительственныхъ властей.

Дубликатъ предписанія о досмотрѣ съ указаніемъ дня и часа обыска въ подлежащемъ случаѣ долженъ быть посланъ заблаговременно заинтересованной Консульской Власти, которая должна присутствовать при обыскѣ или же прислать представителя, не вызывая никакой задержки.

Если спустя четыре часа по вручепіи дубликата предписанія объ обыскѣ, Консульская Власть не будетъ представлена, она будетъ почитаться желающею воздержаться, и таможеннымъ агентамъ разрѣшается приступить къ обыску.

Въ мѣстностяхъ, расположенныхъ болѣе, чѣмъ на часъ разстоянія отъ мѣста пребыванія Консульской Власти, таможенные агенты могутъ приступить къ обыску въ присутствіи двухъ свидѣтелей одинаковой національности съ собственникомъ или нанимателемъ подлежащаго досмотру жилища или магазина или, за неимѣніемъ ихъ, въ присутствіи двухъ другихъ свидѣтелей-иностранцевъ.

Постановленія эти не будутъ примѣняемы въ томъ случаѣ, когда обыскъ долженъ производиться въ магазинѣ, отдѣльномъ отъ жилища, или въ помѣщеніяхъ, служащихъ исключительно для склада или храненія товаровъ. Въ такомъ случаѣ достаточно будетъ, чтобы сдѣлано было предварительное увѣдомленіе о досмотрѣ собственнику или его представителю или, за неимѣніемъ ихъ, Консульской Власти.

Copyright © М.В.Г. Белинского

Чтобы приступить къ досмотру или обыску на борту иностраннаго судна, стоящаго на якорѣ въ египетскомъ порту, нуженъ письменный приказъ Директора Таможни; дубликатъ приказа, съ означеніемъ дня и часа обыска, долженъ быть посланъ заблаговременно заинтересованной Консульской Власти, которая можетъ быть представлена, если сочтетъ это нужнымъ.

Обыскъ, однако, ни въ какомъ случаѣ не можетъ быть отложенъ или отмѣненъ изъ-за уклоненія Консульской Власти, лишь бы только она была должнымъ образомъ увѣдомлена.

Во всѣхъ тѣхъ случаяхъ, когда Власть Консульская не присутствуетъ при обыскѣ, долженъ быть составленъ протоколъ, и копія его сообщается ей безъ замедленія.

Протоколъ, составленный таможенными агентами, долженъ содержать заявленія и показанія лица, у котораго будетъ произведенъ обыскъ, или, въ случаѣ его отсутствія, заявленія и показанія его представителей или слугъ.

Лицо, заинтересованное или, за отсутствіемъ его, представители его или слуги, будутъ приглашаемы подписать протоколъ.

Обыски могутъ производиться только съ восхода и до заката солнца.

СОУНБ им. В. Г. Белинского

СЕНАТСКАЯ ТИПОГРАФІЯ.